

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO Ría 2000 Julio 2010 Número 21



Abandoibarra

Mazarredo se asoma
Un nuevo parque
Dos guindas

BARAKALDO

Plaza Pormetxeta
Avda. de Altos Hornos

Bilbao La Vieja
Una plaza con corazón

BASURTO

Comienza la urbanización
Nuevas conexiones
Centro cívico

Otras actuaciones

Fachada con personalidad

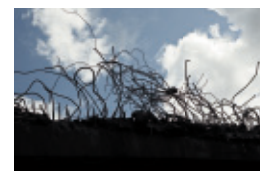
Basauri

Plan urbanístico
Un proyecto necesario



Sumario

Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Abandoibarra

Mazarredo se asoma a la Ría **4** Mazarredo Itsasadarrera irten da
 Un nuevo parque **6** Parke berria
 Dos guindas **8** Bi ginga

Basurto

Comienza la urbanización **10** Urbanizazioa hasi da
 Nuevas conexiones **12** Konexio berriak
 Últimos pasos en Zankoeta **16** Azken pausuak Zankoetan
 Prueba de voracidad **18** Irenskortasun froga

Basauri

Plan urbanístico para Basauri **20** Basaurirako hirigintza plana
 Un proyecto necesario **22** Ezinbesteko proiektua

Barakaldo

La plaza Pormetxeta, a punto **24** Pormetxeta plaza, prest
 Avenida de Altos Hornos **26** Labe Garaiak Etorbidea

Bilbao La Vieja

Una plaza con corazón **30** Bihoz dun plaza bat

Otras actuaciones

Fachada con personalidad **14** Nortasuneko fatxada



BILBAO Ría 2000

Publicación semestral

Año XI Número 21

Ejemplar gratuito, prohibida su venta

Portada Alameda de Mazarredo

Edita

BILBAO Ría 2000

J M^o Olabarri, 4 planta C

48001 Bilbao

Presidente Iñaki Azkuna

Director General Ángel M^o Nieve

Coordinación y redacción

Departamento de Comunicación
y Relaciones Externas

Diseño original obisk

Fotografía José Miguel Llano,

Agustín Sagasti, Miguel Toña, AirQuality

© BILBAO Ría 2000, SA. Todos los derechos reservados
BILBAO Ría 2000 es titular o tiene las correspondientes
autorizaciones y/o licencias sobre los derechos de explotación
de propiedad industrial e intelectual de los contenidos de esta
publicación.

Queda prohibido modificar, copiar, reutilizar, explotar,
reproducir, comunicar públicamente o de cualquier forma usar,
tratar o distribuir de cualquier forma la totalidad o parte de los
contenidos, marcas, nombres comerciales, fotografías,
diseños, dibujos o cualesquiera otros elementos incluidos en
la presente publicación sin contar con la autorización expresa

y por escrito de BILBAO Ría 2000 y, en su caso, del titular de
los derechos a que corresponda.

BILBAO Ría 2000 no se hace responsable del contenido
de los artículos firmados en esta revista ni comparte
necesariamente la opinión de sus colaboradores.

Los proyectos sobre los que se da cuenta en esta
publicación son susceptibles de ser cambiados con el paso del
tiempo por lo que la información proporcionada y las imágenes
escritas, infografías, bocetos y/o planos que aparecen pueden
no corresponderse con el resultado final de cada obra.

Depósito Legal: BI-801/2010

Editorial

Editoriala



Coincidiendo con el ecuador de 2010, está programado el inicio de dos obras con mucho significado para BILBAO Ría 2000 porque enlazan nuestra no demasiado extensa memoria histórica y nuestra proyección de futuro inmediato: por un lado, la urbanización de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses, en Abandoibarra; y por otro, el movimiento de tierras de la futura estación de mercancías de Adif en Lapatza (Basauri).

Mientras que las dos citadas piezas urbanas de Abandoibarra servirán para completar la labor de BILBAO Ría 2000 a lo largo de 15 años en un espacio clave para comprender la exitosa transformación urbanística de la metrópoli, el arranque de las obras en Lapatza marca el inicio de una actuación llamada a cambiar la fisonomía del corazón de Basauri.

En otoño de 2011, BILBAO Ría 2000 habrá prácticamente culminado uno de sus objetivos fundacionales: convertir un amplio espacio industrial y portuario situado al borde de la Ría en el referente del nuevo Bilbao.

Transcurridos los años, Abandoibarra no sólo ha roto la barrera entre la ciudad y su cauce fluvial sino que además ha obtenido un gran reconocimiento internacional.

Lo más importante y gratificante, sin embargo, ha sido la masiva utilización por parte de la ciudadanía de los paseos, parques y otros equipamientos que se han ido habilitando. Vecinos y visitantes se han apropiado de inmediato y con toda naturalidad de cada nueva intervención urbanística puesta en servicio en este área, al igual que harán –seguro– con la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses, que sumarán un total de 32 000 metros cuadrados en los que predominarán las zonas verdes.

La rebaja presupuestaria aplicada a la plaza y el parque debido a la actual coyuntura de crisis no restará vistosidad y calidad de diseño a ambos proyectos que, en cualquier caso, quedarán abiertos a futuras mejoras, si fueran precisas y la situación económica lo permitiera.

De hecho, todos los proyectos urbanos deben ser diseñados de forma que queden abiertos para ser mejorados, adaptados o reinterpretados por futuras generaciones sin necesidad de empezar de cero sino partiendo de la base de lo ya construido.

En el caso de Basauri, BILBAO Ría 2000 afronta el inicio de las obras con la misma ilusión y vocación de servicio que todos sus proyectos, con la peculiaridad de que empezamos a actuar en un nuevo municipio al que queremos trasladar las exitosas intervenciones de regeneración urbanística desarrolladas en Bilbao y Barakaldo.

Dado que la participación ciudadana es un elemento central y prioritario, nuestro proyecto para Basauri sigue abierto a las aportaciones de los vecinos y colectivos involucrados. Hasta la fecha se han llevado a cabo ya dos exposiciones sobre nuestros planes para Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, y habrá una tercera previsiblemente antes de que concluya 2010.

Además de las referencias a las dos obras mencionadas, en esta revista ofrecemos una foto casi definitiva de la reurbanización del tramo final de la Alameda de Mazarredo, una obra que concluirá a finales de julio.

Las conexiones urbanas que se van estableciendo en los espacios por los que circulaba la línea de Feve en Basurto y Rekalde y el inicio de los trabajos de urbanización en superficie también ocupan un espacio preferente en estas páginas, junto con otras obras relacionadas con la Operación Garellano, como la construcción en Miribilla de los edificios de Protección Civil y Seguridad Ciudadana, el nuevo Centro Cívico de Basurto en la calle Zankoeta o los avances en el Master Plan para Garellano.

El desarrollo de las obras en la plaza Pormetxeta, en Barakaldo, próximas a su conclusión también, o el inminente comienzo de la reurbanización de la plaza del Corazón de María, en Bilbao La Vieja, son también mostradas en estas páginas que esperamos sean de su agrado y le ayuden a ponerse al día de todas las actuaciones urbanísticas que estamos realizando.

2010eko ekuadorarekin bat etorri, BILBAO Ría 2000entzat, Elkartearen oroinen historiko apala eta bere etorkizunerako proiektzioa erkarlotzeagatik garrantzi handia daukaten bi lanen hasiera aurrikusita dago: Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkearen urbanizazioa, Abandoibarran; eta Adif-en etorkizuneko merkantzia geltokiaren lur-bigiketak Lapatzan (Basauri), hain zuzenera

Aipatutako Abandoibarrako hiri pieza biek, BILBAO Ría 2000 15 urtez, metropoliaren transformazio arrakastatsua ulertzeko espazio klabearen garatu duen lan handia osatuko duten bitartean, Lapatzako lanen abiadak, Basauriko bihotzaren itxura aldatuko duen operazioaren hasiera adierazten du.

2011ko udazkenerako, BILBAO Ría 2000 bere sorkuntzatik daukan helburuetariko bat ia erabat amaituta egongo da: Itsasadarraren ertzean kokatuta zegoen industria eta portu alde zabala, Bilbao herriaren erreferentean bihurtu izana, alegia.

Urteak igarota Abandoibarrak, hiria eta bere ibai uharkaren arteko hesia apurtzeaz gain, ustekabeko nazioarteko onespena lortu du.

Hala ere, atsegina eta garrantzitsua, herritarrek ibilbideak, parkeak eta eraikitzen joan diren beste zenbait ekipamendu masiboki erabili dutela izan da. Bertokoak eta bisitariak, berehala eta naturaltasun osoz, alde honetan zerbitzuan jarri den hirigintza jarduera berri bakoitzaz jabetu dira, gehien bat alde berdeak eta guztira 32 000 metro karratu biltzen duten Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkearekin egingo duten bezela.

Gaur egungo krisialdia dela eta, plaza eta parkearen proiektuei egin zaien aurrekontu murrizpenak, ez die ikusgarritasunik kenduko ez eta diseinuaren kalitatean galerarik suposatuko ere. Edonola ere, etorkizunean horrela behar izanez gero eta egoera ekonomikoa aldekoa izanik, hobekuntzak egin litezke.

Izatez, hiri proiektu guztiak etorkizuneko belaunaldiak hobetu, egokitu eta berrinterpretatu zituzten diseinatu beharko lirateke, jadanik eraikita dagoenetik eta ez zerotik has zitezen.

Basauriko kasuan, BILBAO Ría 2000 lanen hasierari, bere proiektu guztietan izan duen ilusio eta zerbitzu bokazio beragaz aurre egiten die; oraingo berezitasun bakarra, udalerrri berrian hasi eta bertara Bilbon eta Barakaldon garatutako hirigintza eraberrikuntza operazio arrakastatsua eraman nahi ditugula da.

Kontuan harturik herritarren partaidetza elementu zentrala eta funtsezkoa dela, Basaurirako daukagun proiektuak zabalik jarraitzen du, auzokoan eta horrela nahi duten taldeen ekarpenak jasotzeko. Gaurdaimo, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustorako daukagun planei buruzko erakusketa bi egin dira eta seguraski, 2010 amaitu aurretik, hirugarren bat egongo da.

Aipatutako lan bien erreferentziez gain, ale honetan ere, uztailaren amaieran bukatuko den Mazarredo zumardiaren azken tartearen urbanizazioaren ia behin-betiko argazkia ikus daiteke.

Feve-ren lineak Basurton eta Errekalden zeharkatzen zituen espazioetan ezartzen ari diren hiri lotura berriek eta azaleran garatzen ari diren urbanizazio lanen hasierak bai eta Garellano Operazioarekin harremana daukaten beste zenbait lanez ere, hara hor Miribilan eraikitzen ari diren Herri Babesa eta Herritarren Segurtasuneko eraikinak, Basurtoko Gizarte-Zentru berria Zankoeta kalean eta Garellanorako Master Planaren aurrerakuntza bezelakoek, leku nabarmena daukate orrialde hauetan.

Ale honetan ere, Barakaldoko Pormetxeta plazan amaitzeaz dauden lanak edo Bilbao Zaharrean, berehala hasiko den Mariaren Bihotz Plazaren berrurbanizazioa aztertzen dira. Orrialde hauek zure gustokoak izatea eta garatzen ari garen hirigintza jarduera guztien berri izan dezazun balio izatea espero dugu.

Mazarredo Itsasadarrera irten da

Mazarredo se asoma a la Ría

El tramo final de la calle, recuperado para los peatones al igualar su rasante con la del puente de La Salve.



La Alameda de Mazarredo dispone de miradores hacia la Ría

El tramo final de la Alameda de Mazarredo, especialmente el comprendido entre la calle Heros y el puente de La Salve, se ha convertido en un mirador que delimita el Ensanche y se asoma a la Ría a través de Abandoibarra y Uribitarte.

Esta actuación, sobre una superficie de 22 600 metros cuadrados, de los que 2 400 son superficie ajardinada, tiene como objetivo llevar a cabo una profunda y radical transformación de un espacio en el que primaba el tránsito de vehículos, lo que ejercía un efecto barrera para el Ensanche.

Una vez igualada la rasante entre la Alameda de Mazarredo y el tablero del puente de La Salve, la calle gana una cornisa que permite el paso de peatones tanto a lo largo del trazado de la calle como de forma transversal desde las calles próximas.

La nueva ordenación logra una conexión peatonal de elementos tan importantes como el puente de La Salve, la explanada del Museo Guggenheim y el espacio situado sobre la subcentral de Iberdrola, que antes tenía un uso marginal. No menos importante es la conexión visual entre el Ensanche y el

borde de la Ría, a la altura de Abandoibarra y Uribitarte.

Otra novedad importante que aporta esta obra es que da continuidad peatonal a la Alameda de Mazarredo. Si antes los viandantes debían cambiar de calle para cruzar la Alameda de Rekalde, ahora es posible atravesarla a la altura del puente de La Salve, gracias a la recuperación de la rasante y a los semáforos instalados. Una ventaja a la hora de pasar y de pasear

El tramo urbanizado de la Alameda de Mazarredo tiene una longitud de 507 metros, entre la calle Heros y la plaza de Euskadi, con una sección de calle mínima de 23,20 metros, con el siguiente esquema: una acera a la derecha de cuatro metros de anchura, un

aparcamiento en línea de 2,20 metros, una calzada de siete metros –dos carriles de 3,5 metros cada uno– y una acera a la izquierda de magnitud variable y un mínimo de diez metros.

En el tramo entre la calle Heros y el puente de la Salve se han instalado tres miradores de planta triangular que vuelan sobre la estructura del muro de contención que se ha construido. Estas tres piezas están constituidas por estructuras de perfiles de acero laminado revestidas por planchas de acero corten. Las barandillas, de acero inoxidable, están inclinadas hacia el interior.

Una escalera que nace junto al antiguo edificio del IFAS, a la altura de la confluencia con la calle Heros, salva el desnivel de casi 14 metros existente entre la Alameda de Mazarredo y Uribitarte. En esta zona se instalará en breve un ascensor de uso público.

En el ámbito de la obra se está procediendo a la construcción de un nuevo local de Bilbao Turismo, en las proximidades de la actual oficina de turismo, cerca del Guggenheim.



La nueva urbanización desde la Avenida de Abandoibarra

Mazarredo Zumardiaren azken tarteak, bereiziki Heros kalea eta La Salve zubiaren artean dagoena, Zabalgunea mugatu eta Itsasadarrera, Abandoibarra eta Uribitartetik irtetzen den behatokia bihurtu da.

Guztira 22 600 metro karratuko azalera –euretariko 2 400 lorategikoak– daukan jarduera honen helburua, ibilgai-luen iragaitzak lehenetsia eta Zabalgunerako hesi eragina zeukan espazio horretan erabateko aldatuntza burutzea zen.

Mazarredo Zumardia eta La Salve zubiaren taula arteko sestra berdindu ondoren, kaleak, oinezkoak bere trazatuaren luzetara edota hurbileko kaleetatik zeharretara iragaitza ahalbidetzen duen erlaintza irabazi du.

Antolamendu berriak, La Salve zubia, Guggenheim Museorekin lotuta eta lehen hondar erabilera zeukan Iberdrola subestazioaren gaineko espazio bezelako elementu garran-

tzitsu hauen oinezkoen lotura lortu du. Oso garrantzitsua da ere, Zabalgunea eta itsasadarraren arteko ikus-lotura Abandoibarra eta Uribitarte altueran.

Lan honek eskaintzen duen beste abantaila inportante bat, Mazarredo Zumardiari jarraikortasun peatonala ematen diola da. Lehen oinezkoek Mazarredo Zumardia zeharkatzeko espaloiez aldatu behar zuten, baina orain, La Salve zubiaren altueratik pasa daitezke, sestraren berreskurapena eta jarri diren semaforoei esker.

Mazarredo Zumardian urbanizatu den tarteak, Heros kalea eta Euskadiko plaza artean dagoenak, hain zuzen ere, 507 metro karratuko luzera dauka, 23,20 metroko gutxienezko kale sekzioa eta honako eskema hau: lau metro zabalerako eskuineko espaloia eta 2,20 metroko lerro aparkalekua; zazpi metro zabalerako galtzada –bi karril, bakoitza 3,5 metrokoa– eta gutxienez hamar metroko zabalera daukan ezkerreko espaloia aldagarria.

Heros kalea eta La Salve zubiaren arteko tarteak, triangelu planta daukaten eta eraiki den eustormaren egituraren gainetik hegaz doazen hiru behatoki jarri dira. Hiru pieza hauek, korten altzairuzko xaflekin estalitako altzairu laminatuzko perfil egiturek osatuta daude. Eskudelak, altzairu herdogaitzezkoak direnak, barrurantz inklinatuta daude.

IFAS-en aintzinako eraikinaren ondoan, hau da, Heros kalearekiko loturaren altueran hasten den eskailerak, Mazarredo Zumardia eta Uribitarte artean dagoen 14 metro inguruko desnibela gainditzeko du. Leku honetan, igogailu publiko bat jarriko da hemendik gertara.

Landaren esparruan, Bilbao Turismo deritzonaren lokale berria eraikitzeari ekin diote, gaur egungo turismo bulegoaren ondoan, Guggenheim Museorekin lotuta ondoan, hain zuzen ere.



Un carril por sentido y cruce con semáforos en el puente de La Salve

El tránsito de vehículos establecido por el Área de Circulación y Transportes del Ayuntamiento de Bilbao supone que todo el tramo reurbanizado de la Alameda de Mazarredo dispone de un carril por cada sentido entre la calle Heros y la plaza de Euskadi.

La principal novedad para la circulación es el cruce con el puente de La Salve, que se regula con semáforos y permite una conexión inexistente antes de la obra, ya que los vehículos procedentes de Jardines de Albía podrán acceder directamente al puente desde Mazarredo.

La nueva regulación, vigente desde el 27 de julio, recupera enlaces perdidos con motivo de las obras, como la incorporación desde La Salve a la plaza de Euskadi o el tránsito entre la plaza de Euskadi y la Alameda de Rekalde a través de Mazarredo.

La ordenación del tráfico en las calles próximas a la Alameda de Mazarredo se mantiene tal y como quedó fijada al inicio de las obras.



Parke berria Guggenheim ondoan

UN NUEVO PARQUE JUNTO AL GUGGENHEIM

El nuevo espacio verde está situado sobre la subestación eléctrica y junto a la explanada del museo Guggenheim.

La reurbanización de la Alameda de Mazarredo ha supuesto la construcción de un nuevo parque urbano al final de la calle, entre el museo Guggenheim y la plaza de Euskadi, en un espacio que antes de la obra había quedado prácticamente en desuso.

El nuevo espacio verde, habilitado sobre la subestación eléctrica existente en la zona, cuenta con una superficie total de 5 051 metros cuadrados, con 145 metros de longitud y una anchura media de 26 metros.

El parque ha sido concebido como un gran tapiz con diferentes colores y texturas, proporcionados tanto por la vegetación como por el pavimento colocado, de color rojizo.

Dos alineaciones dobles de arbolado marcan los límites de este parque, que está dividido en dos zonas, una de estancia y otra de plantación, que están separadas por un banco corrido curvo formado por piezas de granito combinadas con asientos de madera con respaldo y apoyabrazos.

La zona de estancia, junto al futuro parque de la Campa de los Ingleses, cuenta con parterres que organizan la estructura del espacio y los recorridos preferentes.

La zona de plantación, próxima a la alameda, está surcada por senderos peatonales de trazado sinuoso que permiten penetrar en su interior y favorecen las labores de mantenimiento.



Tramo final de la Alameda de Mazarredo



El nuevo parque se extiende hasta la explanada del Guggenheim

El aparcamiento bajo rasante contará con 188 plazas para residentes

Habrà tres accesos para peatones desde la Alameda de Mazarredo y un único acceso para vehículos desde Abandoibarra.

La recuperación de la rasante con el puente de La Salve ha supuesto la elevación de la Alameda de Mazarredo y se ha aprovechado el espacio que existía como paso inferior bajo el puente para construir un aparcamiento para residentes dividido en dos plantas y que cuenta con 188 plazas.

Los vehículos tienen un único acceso al aparcamiento, a través de la avenida de Abandoibarra, a la altura de los bajos del puente de La Salve.

El acceso principal para peatones está situado entre la escultura del "Puppy" y el puente de La Salve, junto al ramal peatonalizado del puente, y cuenta con escaleras y ascensor así como con un recinto donde se alojan cuadros y paneles de instalaciones y un hueco de ventilación natural del aparcamiento.

Otros dos accesos peatonales, en ambos casos con escaleras fijas, han sido



Los vehículos accederán al aparcamiento desde la Avenida de Abandoibarra

habilitados en la Alameda de Mazarredo, entre los números 47 y 49 de esta calle y cerca de la calle Iparragirre.



Interior del aparcamiento para residentes

La Salve zubiarekiko sestra berreskuratu izanak, Mazarredo Zumardía igotzea ekarri du eta hortik atera den espazio berria, sestrarpeko aparkalekua egiteko aprobetxatu da. Aparkalekua 188 leku eta solairu bi daukana, bertan bizi direnentzat izango da.

Ibilgailuak aparkalekura joateko daukaten sarbide bakarra, Abandoibarra etorbidean dago, La Salve zubiaren behekaldeen altueran, hain zuzen ere.

Oinezkoen sarbide nagusia "Puppy" eskultura eta La Salve zubiaren artean kokatuta dago, zubiaren adar peatonalizatuaren ondoan. Sarbide honek eskailerak eta igogailua dauka bai eta elektrizitate-koadroak eta urbanizazioko argien panelak eta aparkalekua aireztatzeko zulo naturala biltzen dituen hersgunea ere.

Oinezkoentzako beste sarbide bi, kasu bietan eskailera finkoak daukatenak, Mazarredo Zumardian egin dira: 47 eta 49. zenbakien artean eta Iparragirre kaletik hurbil.

Abstract

The final stretch of Alameda de Mazarredo, particularly the section running from Calle Heros to the La Salve bridge, has been converted into a viewing point overlooking the waterfront at Abandoibarra and Urbitarte, at the edge of the Ensanche area.

The project covers a total area of 22 600 square metres, of which 2 400 square metres comprises gardens. Its purpose is to bring

about a profound transformation in an area previously given over to vehicular traffic, forming a barrier for the Ensanche area.

With the slope between Alameda de Mazarredo and the deck of the La Salve bridge now levelled, the street has gained a sort of cornice structure, enabling pedestrian traffic along the length of the street and onto adjoining side streets.

Résumé

La partie finale de la rue Mazarredo, notamment celle comprise entre la rue Heros et le pont de La Salve, est devenue un mirador que délimite l'Ensanche et pointe son nez vers la ría à travers Abandoibarra et Urbitarte.

Cette intervention sur 22 600 mètres carrés, dont 2 400 mètres carrés d'espaces de jardins, avait pour objectif de mener à bien une profonde et radicale transformation

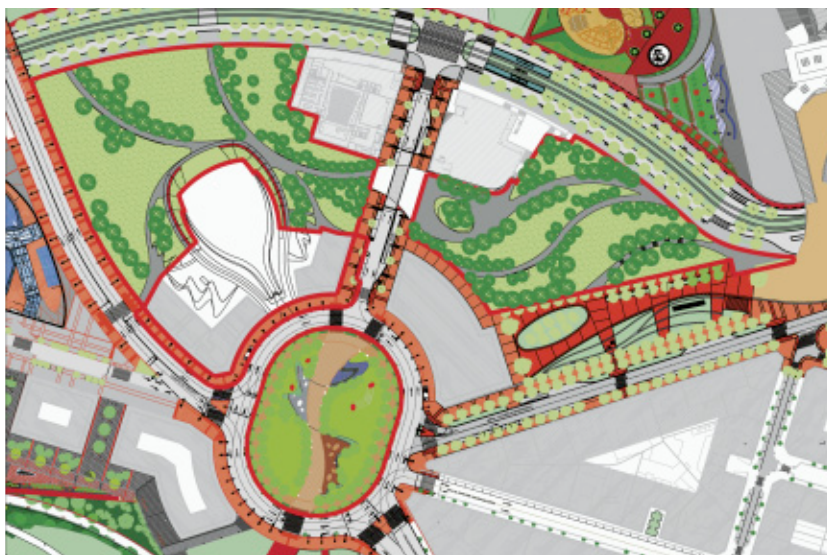
d'un lieu dans lequel primait la circulation de véhicules qui exerçait un effet de barrière pour l'Ensanche.

Une fois nivelée la déclivité entre l'avenue de Mazarredo et le tablier du pont de La Salve, la rue gagne une corniche qui permet le passage de piétons tant au long du tracé de la rue qu'en transversale, depuis les rues avoisinantes.

Abandoibarrako bi gingak

Dos guindas para Abandoibarra

La urbanización de Abandoibarra quedará concluida en 2011 con la puesta en servicio del parque y la plaza.



Plano general de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses

La urbanización de Abandoibarra quedará concluida en 2011 una vez que finalicen las obras de la plaza de Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses, iniciadas en junio.

Con estas dos intervenciones, en las que las zonas verdes serán las indiscutibles protagonistas, se colocará la “última piedra” de los trabajos llevados a cabo por BILBAO Ría 2000 en Abandoibarra por espacio de más de 15 años, desde que en enero de 1996 se procediera al derribo de cuatro tinglados del Puerto de Bilbao.

La plaza de Euskadi es un nuevo espacio urbano que constituye el elemento central que ordena la nueva trama viaria –calles Lehendakari Leizaola y Ramón Rubial– y su conexión con la vialidad existente: puente de Deusto, Alameda de

Mazarredo, y calles Juan de Ajuriaguerra y Elcano.

Una vez concluidas las obras de urbanización del exterior de la plaza, los viales y el aparcamiento subterráneo, queda pendiente de ejecutar ahora el elemento más importante que definirá el carácter de esta plaza, que es el jardín interior.

Este jardín, de 7 000 metros cuadrados, se conforma como un gran espacio verde de transición entre el parque de Doña Casilda y el futuro parque de la Campa de los Ingleses y se sitúa en el eje que conecta el Ensanche con la Ría.

Junto a la calzada, en todo el perímetro exterior de la plaza, se plantarán dos hileras de árboles de gran porte –robles en la zona norte y tilos en la zona sur– que estarán separadas por una zona de paso de

cinco metros de ancho, con espacios diferenciados para peatones y ciclistas.

A partir de este anillo se extenderá la zona ajardinada principal en cuya parte central habrá un camino pavimentado que cruzará sinuosamente la plaza y comunicará la calle Ramón Rubial con la plaza del Museo. A ambos lados de este camino habrá tres zonas de estancia que sumarán un total de 640 metros cuadrados.

Por su parte, el parque de la Campa de los Ingleses es, por su extensión (25 000 metros cuadrados) y su situación (entre el borde del Ensanche y la avenida de Abandoibarra), una pieza decisiva para completar y dar unidad y coherencia al conjunto urbanístico de Abandoibarra.

Este parque está concebido como una suave ladera que asciende desde la Avenida de Abandoibarra, predominando los espacios verdes y el arbolado de gran porte y especies autóctonas, con algún espacio pavimentado. Se prevé una pequeña edificación a modo de kiosco, con un uso por definir, que irá insertado en uno de los muretes del parque y tendrá adosado un aseo público.

Numerosos caminos cruzarán el parque creando una red de conexiones entre la avenida de Abandoibarra y la plaza de Euskadi. Los caminos peatonales estarán delimitados por parterres escultóricos.

Frente a la biblioteca de la Universidad de Deusto, los caminos se abrirán para configurar una plaza concebida como un ámbito íntimo y de estancia con bancos y árboles, donde se habilitará un jardín.

El arbolado se ha seleccionado teniendo en cuenta las plantas que mejor se han adaptado y son representativas del parque de Doña Casilda. Especies como robles, encinas y jacarandas crearán un juego de coloración a lo largo del nuevo parque.

Abandoibarrako urbanizazioa 2011n amaituko da, ekainean hasi diren Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkearen lanak amaitu ondoren, hain zuzen ere.

Interbentzio bi hauekin, zeintzuen ezbairik gabeko protagonista alde berdeak izango diren, BILBAO Ría 2000k Abandoibarran, 2006ko urtarrilean Bilboko Portuko lau apartamentu eraitsi ondoren, 15 urte luzez garatu dituen lanen "azken harria" jarriko da.

Euskadiko plaza, bide sare berria antolatzen duen elementu zentrala da –Lehendakari Leizaola kalea eta Ramon Rubial kalea– bai eta jadanik dagoen bide-ekiko lotura ere: Deustuko zubia eta Mazarredo Zumardia, Juan de Ajuriaguerra eta Elcano kaleak.

Plazaren kanpoko aldearen urbanizazioa, bideak eta lurpeko aparkalekua egin ondoren, egiteke dago plaza honen izaera definituko duen elementurik garrantzitsue-
na: bere barne lorategia.

Lorategi hau, 7 000 metro karratu-koa, Doña Casilda parkea eta etorkizuneko Ingelesen Landa parkearen arteko transiziozko espazio berde lege-egituratuko da. Zabalgunea Itsasadararekin lotzen duen ardatzan kokatuta dago.

Galtzadaren ondoan, plazaren kanpoko perimetro guztiaren luzetara, hain zuzen ere, zuhaitz handiez osaturiko bi lerro landatuko dira –aritzak iparraldean eta ezkiak hegoaldean–. Lerro bi hauek, oinezkoentzat eta bizikletentzat izango den bi metro zabalerako iragaite alde batek bananduta egongo dira.

Eratzun honetatik hasita, lorategi nagusia zabalduko da, bere erdiko aldean, plaza zeharkatu eta Ramon Rubial kalea Museo plazarekin lotuko duen zolatutako bide okertsua egongo delarik. Bide honen alde bietara, guztira 640 metro karratu izango duten egoteko hiru alde egongo dira.

Ingelesen Landa parkea bere aldetik, bere zabalera (25 000 metro karratu) eta kokapenagatik (Hedagunearen ertza eta

El plan de obras, sujeto a los condicionantes de las actuaciones del entorno

El plan de obras para la plaza y el parque está sujeto a los condicionantes derivados de las actuaciones en marcha en el entorno. Por orden cronológico, el primer ámbito de actuación es la plaza de Euskadi, que no está afectada por ninguna otra obra.

Una vez que concluyan las obras de urbanización de la Alameda de Mazarredo, será posible empezar la intervención en la zona de la Campa de los Ingleses comprendida entre el Guggenheim y la calle Ramón Rubial. En paralelo se iniciará la urbanización de las aceras de los edificios de viviendas adyacentes a la torre Iberdrola.

Las previsiones indican que tanto las obras de la plaza de Euskadi como de las aceras de los edificios anexos a la torre estarán concluidas en el primer trimestre de 2011.

La urbanización del tramo de la Campa de los Ingleses situado entre la calle Ramón Rubial y el puente de Deusto no podrá iniciarse hasta que la zona quede despejada una vez que concluya la construcción de la torre. Está previsto que la zona quede liberada en junio de 2011, momento a partir del cual se procederá a su urbanización.

Según los plazos fijados, toda la obra quedará concluida en el último trimestre de 2011.



Iñaki Azkuna, en el inicio de las obras

Abandoibarra Etorbidearen artean), ezinbesteko elementuan bihurtu da Abandoibarra osatu eta bateratsuna emateko.

Parke hau, Abandoibarrako Etorbide-tik gora doan malda arina izango da, alde berdeak eta zuhaitz handiak eta bertoko espezieetakoak nagusi izanik, tartean, zolatutako alderen bat ere egongo delarik. Era berean, kiosko antzeko eraikin txikia egitea aurrikusita dago baina bere erabilera oraindik erabakitzeaz dagoen. Kioskoa, parkearen horma txoetarik baten ondoan egongo da eta berari erantsita, herri komuna izango du.

Bide okertsu ugarik parkea zeharkatuko dute, Abandoibarra etorbidea eta

Euskadiko plaza artean erabateko lotura sare sortuz. Oinezkoentzako bideek zenbait parterre eskulturikok mugatuta egongo dira.

Deustuko Unibertsitateko liburutegiaren aurrean, bideak zabaldu egingo dira esparru intimoan egoteko plaza sortuz, bertan, bankuak, zuhaitzak eta goroldiozko urtegia eraikiko delarik.

Zuhaitziak, Doña Casilda parkean ondoan moldatu direnak eta bertoko adierazgarrienak zeintzuk diren kontuan harturik aukeratu dira. Parke berriaren luzetara, aritzek, arteek eta jakarandek kolore joku ederra sortuko dute.



Abstract

In 2011, the "last stone" will be laid in the Abandoibarra development scheme when work concludes on the Plaza de Euskadi and the Campa de los Ingleses park, begun in June this year.

The two projects, both of which involve creating extensive green areas, will mark the completion of 15 years of urban regeneration in the Abandoibarra area by the BILBAO Ría 2000 consortium.

The Plaza de Euskadi, already a major road hub, will boast a 7 000 square metre (1.7 acre) garden area in its centre. In terms both of its size (25 000 square metres / 6.2 acres) and its location between the edge of the Ensanche and the Avenida de Abandoibarra), the Campa de los Ingleses park is a key feature of Abandoibarra, completing the development and giving it an internal unity.

Résumé

L'urbanisation d'Abandoibarra prendra fin en 2011 lorsque seront achevés les travaux sur la place de Euskadi et le parc de la Campa de los Ingleses, qui ont démarré en juin.

Avec ces deux interventions, dans lesquelles les espaces verts seront les indiscutables protagonistes, on posera la "dernière pierre" des travaux de régénération urbaine menés par BILBAO Ría 2000 dans le quartier d'Abandoibarra en l'espace de plus de 15 ans.

La place de Euskadi, axe de connexion pour la circulation, sera dotée d'un jardin intérieur de 7 000 mètres carrés. Le parc de la Campa de los Ingleses, de par son étendue (25 000 mètres carrés) et son emplacement (entre le bord de l'Ensanche et l'avenue Abandoibarra), est une pièce décisive pour compléter et donner son unité à l'ensemble d'Abandoibarra.

Bulebarraren urbanizazioa hasi da

Comienza la urbanización del bulevar

BILBAO Ría 2000 ha concluido todos los trabajos relacionados con el soterramiento de la línea de Feve, que ya cuenta con doble vía.



La eliminación de un pilar del puente del "camello" ha permitido habilitar la doble vía

El inicio de la circulación soterrada de la línea de Feve a su paso por Basurto y Rekalde, efectiva desde el 25 de enero, ha dado paso a una segunda fase de la obra, que permitirá nuevas conexiones entre ambos barrios y la urbanización de los 1,5 kilómetros lineales recuperados para el disfrute ciudadano.

De manera paulatina, a medida que la obra lo permitía, se han ido tejiendo hilos conductores que mejoran la permeabilidad entre las zonas afectadas tanto por la barrera ferroviaria como por el propio desarrollo de la obra de soterramiento.

Zonas como la avenida de Montevideo, Masustegi o el espacio bajo el viaducto de Sabino Arana han sido objeto de actuaciones de diferente magnitud que han permitido el paso de viandantes y en algún caso también de vehículos.

Desde el punto de vista ferroviario, una vez que el tren comenzó a circular por el nuevo trazado y quedó abierta al público la estación Basurto-Hospital, la prioridad era habilitar la doble vía, para llevar a cabo lo cual era necesario demoler el puente que unía las calles Urkiola y Camilo Villabaso, ya que uno de los pilares que soportaba la

estructura del mismo atravesaba el espacio por el que debía transitar la citada vía.

Una vez construido un vial alternativo entre las calles Biarritz y Estrada de Mala (bajo la estructura del citado viaducto de Sabino Arana), se procedió a la demolición del tablero, las pilas y las cimentaciones del puente del "camello" (ver páginas centrales), tras lo que fue posible llevar a cabo los trabajos necesarios que han permitido a Feve habilitar la doble vía en todo el tramo.

Concluido de este modo el ámbito ferroviario de las obras de soterramiento, el siguiente cometido es integrar en la ciudad los espacios por los que el ferrocarril circuló en superficie durante más de cien años.

BILBAO Ría 2000 dio comienzo en mayo la urbanización del tramo comprendido entre la estrada de Masustegi y la avenida Sabino Arana. En paralelo, está ejecutando la eliminación de las rampas de las calles Urkiola y Camilo Villabaso y la construcción de un nuevo vial de conexión entre ambas calles, así como la adaptación a las nuevas rasantes del edificio situado en el número 11 de la calle Urkiola, cuyo portal está actualmente situado en una de las rampas del demolido puente.

Por su parte, el Ayuntamiento de Bilbao ha iniciado, también en mayo, la urbanización del tramo comprendido entre la confluencia de las calles Camino de la Estación y avenida Montevideo y la estrada de Masustegi.



Tramo del bulevar que esta siendo urbanizado por BILBAO Ría 2000

Joan den urtarrilaren 25ean, Feve-ren linea Basurto eta Errekalden, lurpetik zirkulatzen hasi zen. Horren ondorioz, auzo bien arteko lotura berriak eta herritarren erabilerarako berreskuratu diren 1,5 kilometro linealen urbanizazioa ekarriko duen bigarren fasea daukagu.

Doi-doi, eta lanek uzten zutenean, trenbide oztopoak edota lurperaketa lanaren garapenak eragindako aldean arteko irazkortasuna hobetzeko hari eroaleak ehundu dira.

Montevideo Etorbidean, Masustegi edo Sabino Aranako zubibidearen behekaldeko espazioan, oinezkoen iragaita eta kasu batzuetan ibilgailuena ere ahalbidetu duten garrantzi ezberdineko lanak burutu dira.

Trenbidearen ikuspegitik, trena trazatu berritik ibiltzen hasi eta Basurto-Ospitalea geltokia jendearentzako ireki ondoren, lehentasuna, trenbide bikoitza prestatzea zen baina horretarako, Urkiola eta Camilo Villabaso kaleak lotzen zituen zubia lurre-

ratu behar zen, horren egitura eusten zuen pilare batek, aipatutako trenbideak izango zuen ibilbide bera zeharkatzen zuelako.

Biarritz eta Malaren Estrata kaleen artean bide alternatiboa eraiki ondoren (aipatutako Sabino Aranako zubibidearen egituraren behekaldean), "gamelua" deritzon zubiaren taula, pilak eta zimendapenak eraitsi ziren eta horri esker posible izan zen Feve-k trenbide bikoitza eraikitzeke egin behar zituen lanak egitea.

Honela, lurperaketa lanen trenbide esparrua amaitutzat eman daiteke. Oraingo zeregina, trenak ehun bat urtez azaleratik zeharkatutako espazioak urbanizatzea da.

Maiatzan, BILBAO Ría 2000 Masustegi estrata eta Sabino Arana etorbidearen arteko tartea urbanizatzen hasi zen. Paraleloki, Urkiola eta Camilo Villabaso kaleetako arlanpak kendu eta kale bien artean loturazko bide berria eraikitzen hasi zen bai eta gaur egunean ataria zubi eraitsiaren arlanpa baten daukan Urkiola kaleko 11. zenbakiko eraikina sestra berrietara egokitu ere.

Bestalde, Bilboko Udalak maiatzan ere, Geltokirako Bidea kalea eta Montevideo Etorbidea eta Masustegi estrataren arteko tartea urbanizatzeari ekin zion.

Abiertos todos los accesos peatonales a la nueva estación de Feve Basurto-Hospital



Accesos a la estación

Los usuarios de la nueva estación de Basurto-Hospital disponen ya de todos los accesos previstos una vez concluidos los trabajos de adecuación efectuados en los espacios por donde circulaban los trenes de Feve antes de las obras de soterramiento de las vías.

Todo el frontal de la estación, situado entre la avenida de Montevideo y la carretera Basurto-Kastrexana, dispone de una acera de cuatro metros de anchura que

enlaza los dos extremos de la estación, en los que están ubicados los accesos para los usuarios.

En la parte más próxima al Hospital de Basurto, por donde se puede acceder al andén central mediante escaleras fijas y un ascensor, existe la posibilidad de llegar a la estación desde la zona del hospital o, por detrás de la estación, a través de unas escaleras que parten de la Carretera Basurto-Kastrexana, cerca de la calle Lezeaga.

Quienes prefieran acceder a la estación de Feve por el otro extremo, por el que se puede bajar al andén mediante escaleras fijas y mecánicas y que está cerca de la

confluencia de la calle Gurtubay y la avenida de Montevideo, pueden hacerlo cruzando la citada avenida por un paso de cebra o a través de una senda peatonal accesible para personas con movilidad reducida que parte de las calles Basurtobekoa (a la altura del ambulatorio) y Camino de la Estación.

La puesta en funcionamiento de la nueva estación ha supuesto un notable incremento en el número de usuarios de la misma, que ha aumentado en los últimos meses en un 57 por ciento respecto a quienes utilizaban el apeadero provisional que permaneció operativo mientras duró la obra de soterramiento.



Vista lateral de la estación Basurto-Hospital

Konexio berriak aurrera dihoaz

EN MARCHA LAS NU

Los vecinos de Basurto y Rekalde recuperan enlaces urbanos y vislu

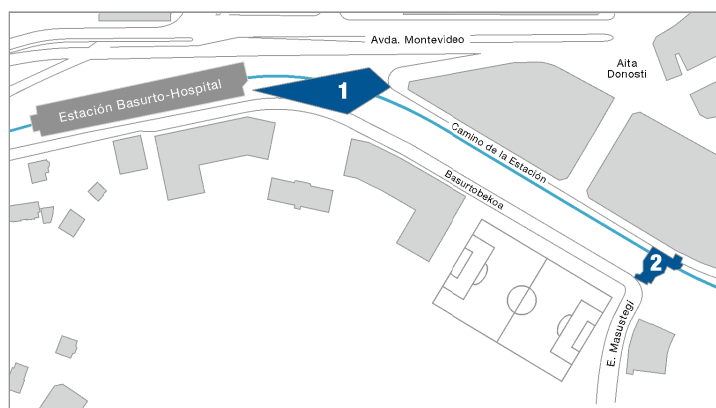


Camino de la Estación (2005)



Camino de la Estación (2010)

Las vías del tren forman parte ya de la historia de Basurto y Rekalde, una historia centenaria de la que han sido testigos varias generaciones de vecinos de ambos barrios. El ferrocarril sigue presente, pero ha dejado de ejercer de barrera urbana y se ha integrado como un elemento invisible pero sin perder su funcionalidad y su vocación de servicio. Aún es pronto para tener una imagen fija de la nueva fisonomía de los espacios ganados a las vías pero ya son evidentes las ventajas de la nueva situación, como se aprecia en estas imágenes, distantes entre sí cinco años y en las que aparecen espacios donde el cambio es ya palpable como la calle Camino de la Estación (1), el antiguo paso a nivel de la estrada de Masutegi (2), los bajos del viaducto de Sabino Arana (3) y el ya desaparecido puente del “camello” (4).



Bajos del viaducto de Sabino Arana (2005)



Bajos del viaducto de Sabino Arana (2010)

EVAS CONEXIONES

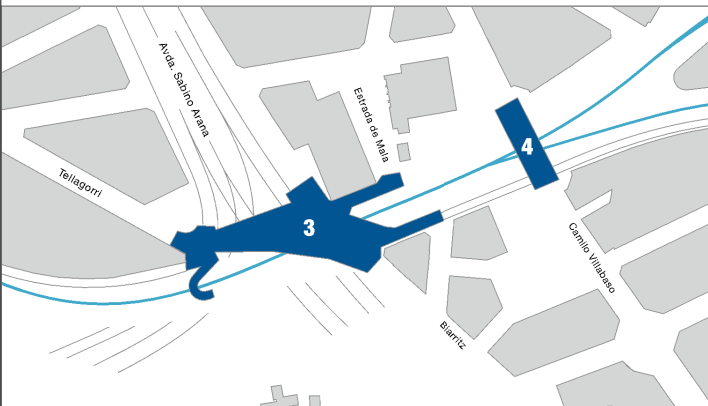
mbran la futura urbanización de la zona.



Estrada Masustegi (2005)



Estrada Masustegi (2010)



Trenbideak dagoeneko, Basurto eta Errekaldeko historia-
ren zati dira. Ehun bat urtetako historia zeinen auzo
bietako hainbat belaunaldi lekuko izan diren. Trenak
bertan jarraitzen du baina hiri oztipoa izateari utzi dio eta
elementu izkutua eta isila legez integratu da bere funtzionalta-
suna eta zerbitzu bokazioa galdu gabe. Oraindik goiz da tren-
bideei irabazitako espazioen fisionomia berriaren irudi finkoa
izateko baina egoera berriaren abantailak jadanik nabari dai-
tezke, bost urtetako ezberdintasuna daukaten argazki hauetan
ikusten den moduan. Bertan, zenbait espazio, zeintzuetan alda-
keta agerikoa den ikus daiteke: Geltokirako Bidea kalea (1),
Masustegi Estrataren trenbide zaharra (2), Sabino Aranako
zubibidearen behekalea (3) eta jadanik desagertu egin den
“gamelua” zubia (4).



Vista desde la calle Elexabarri (2005)



Vista desde la calle Elexabarri (2010)

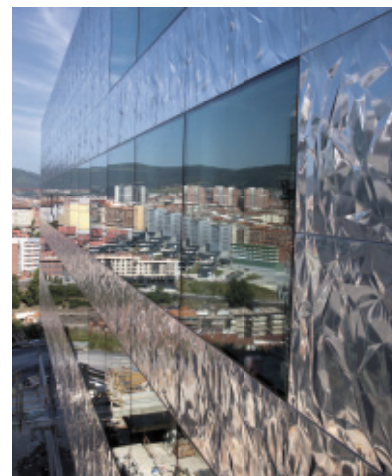
Nortasun bereziko fatxada

Una fachada con personalidad propia

Siguen a buen ritmo las obras de la futura sede de Protección Civil y Seguridad Ciudadana.



Vista general del edificio de Protección Civil



Detalle de la fachada

Uno de los elementos que darán personalidad a la futura sede de los servicios municipales de Protección Civil y Seguridad Ciudadana en Miribilla será su llamativa fachada exterior que, en el caso del edificio de Protección Civil (Bomberos), ya está instalada en su totalidad.

El revestimiento de la fachada del edificio de Seguridad Ciudadana (Policía Municipal) sigue su curso de acuerdo al plan de obras.

La citada fachada es de chapa de aluminio y cristal, y gracias a la estratégica ubicación de estos equipamientos, será visi-

ble desde muchos puntos de Bilbao y sus alrededores y desde los accesos rodados a la Villa, entre ellos las autopistas A-8 y A-68.

En total, están siendo instalados más de 14 000 m² de material en unos edificios que dispondrán de amplias cristaleras.

Una vez finalizadas en 2009 las estructuras de ambos edificios, han concluido también los trabajos de tabiquería interior y están en marcha otras obras como instalaciones, pavimentos, carpintería metálica y acabados.

En el edificio de Bomberos se ha instalado ya la cubierta bajo la que se ubica-

rán las instalaciones deportivas comunes, en un espacio que contará con una pista polideportiva, tatami, máquinas de gimnasio, sauna y vestuarios.

La pasarela que une ambos edificios, en cuyo interior se habilitará una biblioteca, ha sido también colocada.

Queda aún pendiente poner en marcha la construcción de una torre de entrenamiento para los bomberos y una sala de humos que se habilitará en un edificio bajo situado junto a la torre. Las obras de ambos equipamientos arrancarán previsiblemente en el último trimestre de este 2010.



Pasarela que une los dos edificios y que albergará una biblioteca y un centro de documentación

Herri Babesa eta Herritarren Segurtasun zerbitzuen Miribilako egoitzari nortasuna emango dion elementuetariko bat, Herri Babeseko eraikinaren kasuan (Suhiltzaileak), jadanik erabat jarrita dagoen bere kanpoko fatxada bizia da.

Herritarren Segurtasuneko eraikinaren fatxadaren estalketa (Udaltzaingoa) aurrera doa, lan plangintza araberak.

Aipatutako fatxada aluminio eta beirazkoa da, eta eraikin hauen kokapen estrategikoari esker, Bilboko eta bere inguruko leku askotatik ikusiko da, bai eta Hirian sartzeko A-8 eta A-68 autobideetatik ere.

Guztira, 14.000 metro karratu material baino gehiago jartzen ari da beirate handiak izango dituzten eraikinetan.

2009an, eraikin bien egiturak egiten amaitu ziren; barruko holtzeria lanak ere

jadanik bukatu dira eta orain martxan daudenak, instalakuntzak, zoluak, arotzia metalikoa eta erremate bezelako lanak dira.

Suhiltzaileen eraikinean, estalkia zeinen azpian kirol instalakuntza amankomunak kokatuko diren jadanik jarri da. Aipatutako espazio horretan, kirol anitzetarako pista bat, tatamiak, sauna eta aldagelak egongo dira.

Eraikin biak lotu eta bere barruan liburutegia eta dokumentazio-zentrua hartuko duen igarobidea ere jarri egin da.

Ondorengo fase baten, Suhiltzaileen entrenamendurako dorrea, 32,5 metroko altuera izango duena, eta dorrearen ondoko eraikin baxu baten egingo den ke-gelaren eraikuntza burutuko da. Seguraski, ekipamendu bien lanak 2010eko azken hiruhilabetean hasiko dira.



Futura cancha polideportiva de uso común para policías y bomberos

Abstract

One of the most arresting features of the new building housing the municipal civil defence and public safety services in Miribilla will be its aluminium and glass facade. The first section (the civil defence headquarters / fire station) is now fully completed.

Given the strategic location of the two facilities, this striking piece of architecture will be visible from many points in and around Bilbao and from main roads leading into the city, including the A-8 and A-68 motorways.

Résumé

L'un des éléments qui imprimeront de la personnalité au futur siège des services communaux de Protection civile et de Sécurité urbaine à Miribilla sera sa façade extérieure. Dans le cas du bâtiment destiné à abriter la protection civile (pompiers), cette réalisation qui attire le regard est installée, à ce jour, dans sa totalité.

Ladite façade est en tôle d'aluminium et en verre. L'emplacement stratégique de ces équipements les rendra visibles de nombreux points de Bilbao et de ses alentours ainsi que des voies d'accès à la ville, entre autres les autoroutes A-8 et A-68.

Basurtoko Gizarte-Etxearen azken zuzena

Últimos pasos para el Centro Cívico de Basurto

La fachada histórica, las ventanas originales y la chimenea han recuperado su esplendor tras ser restauradas.

La construcción del nuevo Centro Cívico del distrito Basurto-Zorrotza está dando sus últimos pasos una vez concluida la construcción de las estructuras de las naves central y lateral izquierda del antiguo Centro Municipal de Desinfecciones de la calle Zankoeta, donde quedará ubicado este equipamiento. La otra nave lateral del edificio será ocupada por una *haurreskola* municipal.

En los próximos meses se procederá a revestir la nave central con un material de color verde intenso que dará personalidad al edificio, así como a concluir el tabicado interior, a ejecutar los acabados de ambas naves y a colocar una cubierta acristalada. La previsión es entregar esta obra en octubre al Ayuntamiento de Bilbao, que equipará su interior antes de trasladar los servicios que ahora ofrece en Garellano.

El cuerpo central del antiguo centro de desinfecciones ganará 549 metros cuadrados con el levante de una planta que no



La chimenea tras su rehabilitación

sobresale de la fachada principal y cuyas principales características son su diseño en forma de pieza del juego de Tente y su color color verde.

La restauración de la fachada histórica ha corrido a cargo de un equipo especializado que ha recuperado el esplendor de elementos como los ladrillos, los azulejos y las ventanas originarias del proyecto de Ricardo Bastida.

Los mismos especialistas han restaurado la chimenea, en cuyo interior se ha instalado la salida de humos de las calderas que darán servicio al centro cívico y a la *haurreskola*.

Basurtoko Gizarte-etxe berriaren eraikuntza bere azken zuzenean sartu da, Zankoeta kaleko Desinfekzio Udal Zentru zaharreko nabe zentrala eta ezker aldekoaren egituraren eraikuntza amaitu ondoren, aipatutako ekipamendu hori bertan kokatuko baita. Eraikinaren beste aldeko nabea, udal haurreskolak okupatuko du.

Datozen hilabeteetan nabe zentrala, eraikinari nortasun berezia emango dion kolore berde biziak gaineztatzeari ekingo zaio bai eta nabe bietako erremateak egin, barruko holtzeria amaitu eta beirazko estalkia jartzeari ere. Aurriskuspenak, lan hau Bilboko Udalari

Nabeen egituraren eraikuntza amaitu da.

urrian ematea ezartzen du eta gero bera, barruko ekipamendua jartzeaz eta gaur egun Garellanon dauden zerbitzuak leku aldatzeaz arduratuko da.

Desinfekzio zentru zaharraren zati zentralak 549 metro karratu irabaziko ditu, fatxada nagusia gaindituko ez duen solairu bat eraikiz. Horren ezaugarri nagusiak, bere diseinua, Tente jolaseko pieza baten forman, eta bere berde kolorea dira.

Fatxada historikoaren zaharberrikuntzaz, Ricardo Bastidaren proiektuaren jatorrizko adreiluak, azuleiuk eta lebioak bezelako elementuen distira berreskuratzen duten arte-ederretan gaituak diren talde bat arduratu da.

Aditu berberak tximinia eraberritu dute, bere barruan, gizarte-etxeari eta haurreskolari zerbitzua emango dien galdaren ke-irteera jarri delarik.



Restauración de la fachada

RECTA FINAL PARA EL MASTER PLAN DE GARELLANO

El equipo de Richard Rogers ha entregado un documento que recoge las líneas generales de ordenación del ámbito.



Recreación del Master Plan

El gabinete de arquitectura “Rogers, Stirk, Harbour + Partners”, liderado por Richard Rogers, ha presentado el Master Plan de Garellano, un documento que recoge las líneas generales de la ordenación de este ámbito, que será llevada a cabo por BILBAO Ría 2000.

Este documento debe ser validado por el Ayuntamiento de Bilbao antes de iniciar su recorrido administrativo con la redacción de un Plan Especial que cumpla los requisitos urbanísticos legales para poder ser aprobado. También está previsto que el Master Plan sea comunicado y mostrado públicamente tras el verano.

Las zonas verdes del futuro Garellano, concentradas fundamentalmente en un gran parque de forma triangular, serán objeto de una propuesta de diseño específica.

En paralelo a la tramitación urbanística del Plan Especial se elaborará un proyecto para el derribo de las actuales dependencias ocupadas por la policía, los bomberos y el centro cívico del distrito Basurto-Zorrotza. La demolición no tendrá lugar hasta que se produzca el traslado de estas dependencias a los edificios que está construyendo BILBAO Ría 2000 a tal efecto en Miribilla y Zankoeta.

El documento elaborado por “Rogers, Stirk, Harbour + Partners” establece que en la banda Este de la parcela, frente a Luis Briñas, los edificios tendrán una escala equivalente a los de la propia calle. En la parte central los bloques tendrán una altura máxima de nueve plantas y en la banda Oeste se concentrarán los edificios más altos.

Según el equipo redactor del Master Plan, su objetivo primordial es distribuir los edificios teniendo en cuenta los siguientes criterios para construir viviendas de calidad: luz natural, luz del sol, acceso visual a los espacios verdes, contigüidad a los diferentes espacios abiertos, sentido de vecindad y conectividad con el resto de la ciudad.

Teniendo en cuenta que la zona de San Mamés no tiene ningún parque a escala de barrio, se ha previsto solucionar esta carencia con un gran espacio verde que sea el corazón de esta zona de la ciudad.

El parque proyectado, que se encuentra en el sector Sureste del solar con el fin de maximizar los beneficios de la luz del sol desde temprano por las mañanas hasta el mediodía, estará situado entre las viviendas existentes y las nuevas, por lo que se pretende que sirva para unir lo moderno con lo antiguo.

Richard Rogers-ek lideratzen duen “Rogers, Stirk, Harbour + Partners”, arkitektura kabineteak, Garellanoko Master Plana aurkeztu du. Agiriak, BILBAO Ría 2000k burutuko duen esparru honen antolaketa-erro nagusiak biltzen ditu.

Bilboko Udalak, agiri honek bere administrazio ibilbideari hasiera eman aurretik balioztatzea behar du, aurtengo udazkenean onar daitekeen legezko hirigintza eskakizunak beteko dituen Plan Berezi bat idatziz.

Etorkizuneko Garellanoko alde berdeek, gehin bat triangelu formadun parke handian konzentratuko direnak, diseinu proposamen berezia izango dute.

Plan Bereziaren hirigintza izapidetzari paralelo, gaur egunean udaltzaingoak, suhiltzaileak eta Bilbao-Zorrotzako gizarte-etxeak okupatzen dituzten bulegoak eraisteko proiektua egingo da. Ez da eraispenik egingo, zerbitzu hauek BILBAO Ría 2000 eurentzat Miribilla eta Zankoetan eraikitzen ari den eraikinetara joaten ez diren arte.

“Rogers, Stirk, Harbour + Partners” –ek egindako agiriak, lursail honen ekialdeko aldean, Luis Briñas aurrean, hain zuzen ere, eraikinek kale berekoen eskala baliokidea izango dutela ezartzen du. Erdi aldean, blokeek gehienez, bederatzi solairuko altuera izango dute eta mendealdeko aldean, eraikin altuenak bilduko dira.

Master Plana idatzi duen taldearen arabera, bere lehen helburua eraikinak, kalitatezko etxebizitzak eraikitzeak funtsezkoak diren honako irizpide hauek kontuan harturik banatzea da: argi naturala, eguzki-argia, espazio berdeak ikusi ahal izatea, espazio irekien ondoan egotea, auzokotasuna eta hiriaren gainontzeko aldeekiko lotura.

Kontuan harturik San Mamesek ez daukala inolako auzo parkerik, gabezia hori hiri alde honen bihotza izango den espazio berde handia eraikiz konpontzea aurrakusi da.

Proiektaturiko parkea, eguzkiaren argia goizetik goiz eta eguerdirarte ahalik eta gehien aprobetxatzeko lursailaren hego-ekialdeko sektorean dagoena, jadanik dauden etxebizitza eta etorkizunean egingo diren artean kokatuta dagoenez gero, modernoa aintzinaokarekin lotzeko bali izatea espero da.

PRUEBA DE



Por espacio de apenas una semana, los vecinos de Basurto y Rekalde tuvieron ocasión de dar fe de la voracidad de la maquinaria encargada de deruir el puente del “camello”, que ha unido ambos barrios durante decenios y que será sustituido por una conexión más cómoda y accesible, a ras de tierra. Muchos curiosos fueron testigos de esta demolición y apreciaron la aparente fragilidad de un puente cuyos componentes eran mordidos y sucumbían a las mandíbulas del brazo demoledor, que operaba con la misma facilidad con la que un cuchillo corta la mantequilla. Sometido a su implacable destino, el forjado de hormigón pretensado acabó devorado por una espectacular máquina que, por su apariencia y eficacia, asemejaba en su rutinaria labor a un dinosaurio dando cuenta de un succulento manjar.



VORACIDAD



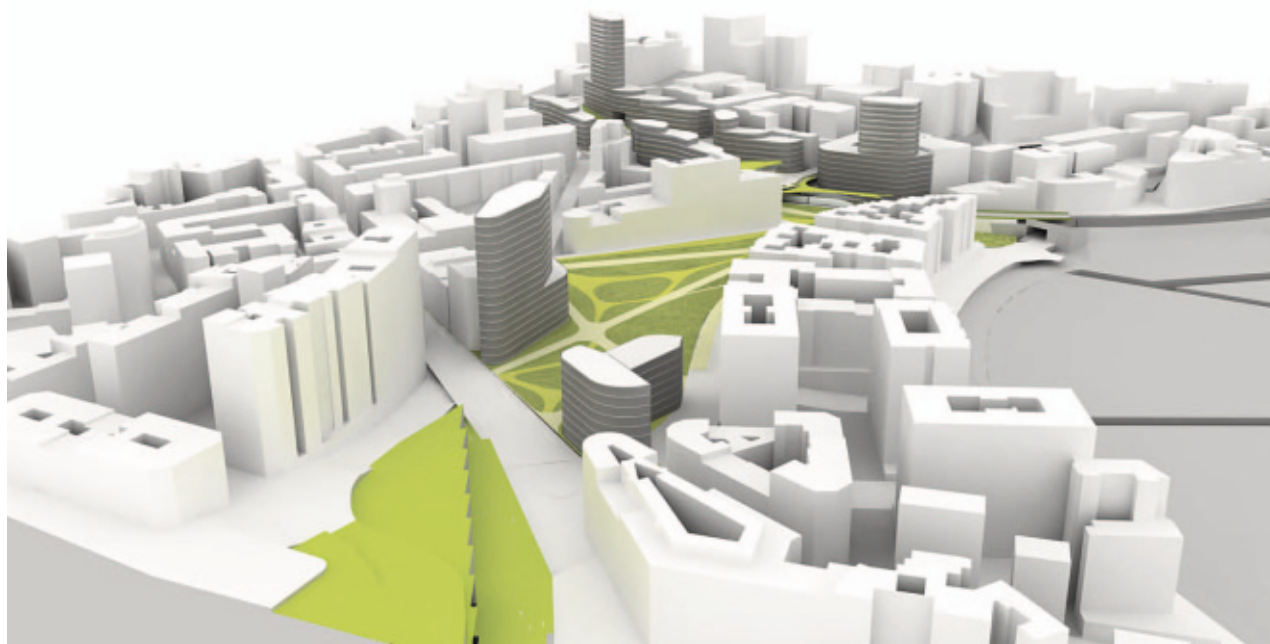
Aste labur batez, Basurto eta Errekaldeko auzokoez, hainbat hamarkadez auzo biak lotu dituen "gamelua" deritzon zubia eraitsiko zuen makineriaren irenskortasunaz ohartzeko aukera izan zuten. Zubi horren ordeaz, lur-arasean egongo den beste lotura erosoago eta erabilgarriago bat eraikiko da. Kuxkuxero ugari eraisketa honen lekuko izan ziren eta harrিতa nabaritu zuten aipatutako zubiaren ageriko biguntasuna, beso errausleak zubiaren elementuak, laban batek gurina ebakitzen duen erreztasun berberaz jaten baitzituen. Errukigabe ko zoriaren menpe, bere itxura eta eraginkortasuna ikusita dinosauro bat janari onaz gozatzen ematen zuen makina izugarri hark, hormigoi eta altzairuzko forjatua erantsi egin zuen.



Basaurirako hirigintza plana itxura hartzen doa

Toma cuerpo el plan urbanístico para Basauri

Una segunda exposición mostró los avances del Master Plan para San Fausto, Bidebieta y Pozokoetxe.



Vista general de la infografía de la futura actuación

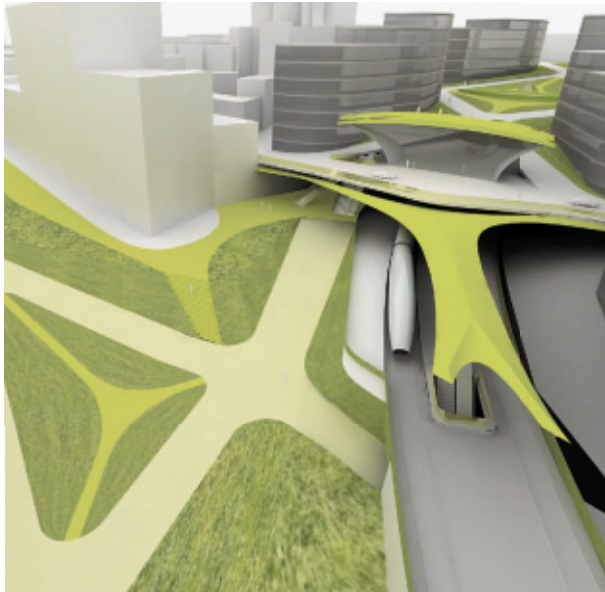
El plan urbanístico previsto para los barrios basauritarras de San Fausto, Bidebieta y Pozokoetxe sigue dando pasos en la buena dirección y prueba de ello es la exposición celebrada en el mes de mayo, en la que se mostraron los avances del Master Plan para este ámbito.

Esta muestra fue la segunda promovida por el Ayuntamiento de Basauri y BILBAO Ría 2000 para dar a conocer el desarrollo del proyecto y fomentar la participación ciudadana en el mismo.

Si en la primera exposición, celebrada en diciembre de 2009, se detallaban los objetivos generales de esta actuación,

se analizaba la situación actual de las zonas afectadas y se mostraban algunos bocetos preliminares del Master Plan, en esta segunda se mostraron propuestas más específicas sobre cada uno de los espacios en los que se va a intervenir: el barrio de Pozokoetxe, la calle Agirre Lehendakaria, la estación de Bidebieta y la calle y plaza de San Fausto.

La actuación de BILBAO Ría 2000 en Basauri se iniciará con el traslado de la playa de vías de Pozokoetxe a una nueva estación de mercancías de Adif, que se construirá en el barrio de Lapatza, y proseguirá con la reordenación urbanística del ámbito de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto.



Parque de Pozokoetxe y futura estación de Bidebieta

El Ayuntamiento de Basauri aprobó en Pleno la modificación del Plan General de Ordenación Urbana para Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, con un máximo de edificabilidad de 738 viviendas.

Adif suscribió el convenio junto al Ayuntamiento de Basauri y BILBAO Ría 2000, y en el mismo accede a desafectar la playa de vías de Pozokoetxe y ceder el suelo ferroviario liberado a BILBAO Ría 2000, que gestionará todo el proceso y remodelará la estación en Bidebieta.

Basauriko San Fausto, Bidebieta eta Pozokoetxe auzoetarako aurrirakusi den hirigintza plana bide onetik doa eta horren frogara, esparru honetarako egin den Master Planak izan dituen aurrerakuntzak erakusteko maiatzan antolatuz en erakusketa dugu.

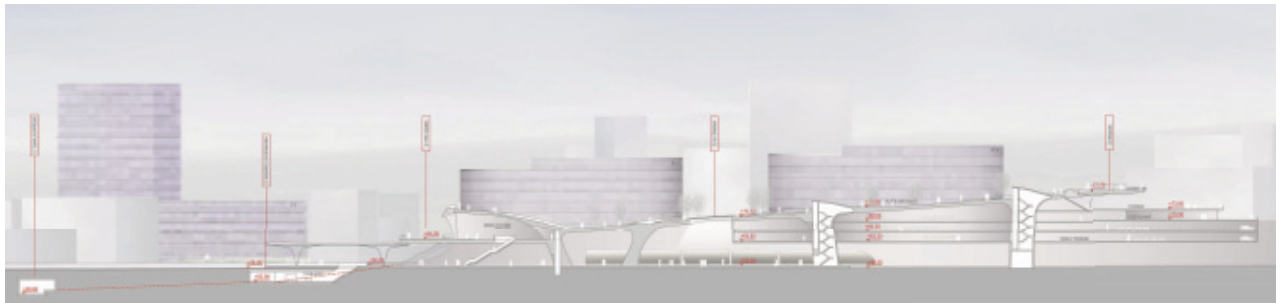
Agerketa hau, Basauriko Udalak eta BILBAO Ría 2000k, proiektua ezagutzera eman eta herritarren partaidetza sustatzeko antolatu duten bigarrena izan da.

Lehen erakusketan, 2009ko abenduan egin zen horretan, jarduera honen helburu nagusiak zehazten baziren, eragindutako aldean gaur egungo egoera aztertzen bazen eta Master Planeko lehen zirrimarra batzuk erakusten baziren, bigarren honetan, landurako den espazio bakoitzari buruzko proposamen zehatzagoak erakutsi ziren: Pozokoetxe auzoa, Agirre Lehendakari kalea, Bidebietako geltokia eta San Fausto kalea eta plaza.

BILBAO Ría 2000k Basaurin garatuko duen jardueran, Pozokoetxeko trenbide hondartza, Lapatza auzoan eraikiko den Adif-en merkantzia geltoki berri batera eramanez hasiko da eta horren ondoren, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Fausto esparruaren hirigintza antolamenduari ekingo zaio.

Basauriko Udalak udalbatzan, Pozokoetxe, Bidebieta eta San Faustorako Hiri Antolamendu Plan Orokorren aldaketa onartu du, gehieneko eraikigarritasuna, 738 etxebizitzakoa izanik.

Adif-ek, Pozokoetxeko Trenbide hondartza jaregin eta zorua BILBAO Ría 2000ri ematea onartzen duen hitzarmena sinatu du. Bigarren honek, prozedura guztia kudeatu eta Bidebietako geltokia eraberrituko du, bere erabilgarritasuna eta herritarrei ematen dien zerbitzua hobetzeko.



Sección completa del proyecto

Abstract

The development plan for the districts of San Fausto, Bidebieta and Pozokoetxe in Basauri continues apace. In May, an exhibition was held to showcase developments in the master plan for the area.

This was the second exhibition of its kind organised by Basauri Town Council and BILBAO Ría 2000 to publicise the project and encourage public participation.

BILBAO Ría 2000's work in Basauri will begin with transfer of rail yard at Pozokoetxe to a new Adif goods station to be built in the Lapatza district. Once this is completed, work will begin on redeveloping the Pozokoetxe, Bidebieta and San Fausto areas.

Résumé

Le plan d'urbanisme prévu pour les quartiers de San Fausto, Bidebieta et Pozokoetxe à Basauri continue d'avancer dans la bonne direction. On en veut pour preuve l'exposition qui s'est tenue au mois de mai lors de laquelle fut montré l'état d'avancement du Master plan pour cet espace.

Cette exposition, la seconde qui soit ainsi réalisée à l'initiative de la mairie de Basauri et de BILBAO Ría 2000 pour

faire connaître l'état du projet, vise à encourager la participation des administrés.

L'action de BILBAO Ría 2000 à Basauri débutera par le transfert du faisceau de voies de Pozokoetxe vers une nouvelle gare de marchandises Adif, qui sera construite dans le quartier de Lapatza. Elle se poursuivra avec le réaménagement urbanistique de l'espace entre Pozokoetxe, Bidebieta et San Fausto.

Un proyecto necesario, sostenible y económicamente viable

La futura intervención urbanística de BILBAO Ría 2000 mejorará la calidad de vida de los basauritarras.

El plan de renovación urbanística promovido por el Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000 para el centro de Basauri reúne todas las características para ser considerado un proyecto necesario para el municipio, medioambientalmente sostenible y viable desde el punto de vista económico.

El objetivo primordial de esta actuación es mejorar la calidad de vida de la ciudadanía de Basauri mediante la recuperación de suelos que en la actualidad son de uso ferroviario, la revitalización del barrio de San Fausto –una aspiración histórica en el municipio–, la desaparición de espacios muertos y potencialmente peligrosos y la mejora en la accesibilidad y la modernización de la estación de Bidebieta.

El traslado de la playa de vías de Pozokoetxe a Lapatzta permitirá la reutilización de los suelos liberados con el fin de habilitar zonas verdes, espacios libres, equipamientos, viviendas y aparcamientos y establecer conexiones entre los barrios hoy separados por las infraestructuras ferroviarias.

En Pozokoetxe, el principal protagonista será un gran parque llamado a convertirse en un nuevo pulmón de Basauri que ocupará buena parte de la superficie de la actual playa de vías y mejorará la conectividad entre diferentes zonas del municipio. Los bloques de viviendas previstos marcarán los límites del parque y darán continuidad a las casas preexistentes.

La calle y la plaza San Fausto suponen ahora una barrera que genera un vacío urbano de escasa calidad ambiental y una utilidad ciudadana residual. La estrategia del Master Plan prevé dismantelar ambas estructuras y proceder al cosido de la trinchera, lo que dará uniformidad al conjunto y favorecerá la conexión entre los barrios y la accesibilidad de la estación de Bidebieta. En el nuevo espacio se construirán viviendas que sustituirán a las más antiguas y el desnivel entre el ferrocarril y la nueva plaza se ocupará con varias plantas de aparcamiento.

Al igual que en todas las actuaciones llevadas a cabo por BILBAO Ría 2000 en sus dieciocho años de actividad, una de las premisas es que la intervención sea económicamente viable y se autofinancie sin

tener que recurrir a aportaciones de capital público, lo que es especialmente apreciable en tiempos de crisis como los actuales.

Este modo de proceder es el que ha hecho posible en otras actuaciones de transformación urbanística lideradas por BILBAO Ría 2000 como Abandoibarra, Ametzola o Urban-Galindo (Barakaldo), que han merecido todas ellas el favor de la ciudadanía y un amplio reconocimiento internacional.

Al igual que en los citados ejemplos, las obras de Basauri se financiarán con la venta de parcelas y, en el caso de que se produzcan plusvalías, éstas se destinarán en su integridad a otras obras urbanísticas de interés social en el propio municipio basauritarra.



Vista aérea de la playa de vías de Pozokoetxe

Basauriko Udalak, Adif-ek eta BILBAO Ría 2000k Basauriko erdigunerako sustatu duten hirigintza eraberrikuntza plangintzak, udalerrirako beharrezkoa, iraunkorra eta ekonomikoki egingarria den proiektua izateko baldintza guztiak betetzen ditu.

Operazio honen helburu nagusia Basauriko herritarren bizi-kalitatea hobetzea da; hori, gaur egun trenbidearen erabilerakoak diren lurzorua berreskuratuz,

udalerrian asmo historikoa den San Fausto auzoa indarberrituz, espazio hila eta potentzialki arriskutsuak izan daitezkenak desagertaraziz eta Bidebietako geltokia modernizatuz lortuko da.

Pozokoetxe trenbide hondartzara Lapatzara eramaten, liberatutako lurzorua alde berdeak, ekipamenduak, etxebizitzak eta aparkalekuak eraiki eta gaur egun trenbide azpiegiturek elkarrengandik banatzen duten auzoen arteko loturak ezartzeko berrerabiltzea ahalbidetuko du.

Pozokoetxe, protagonista nagusia Basauriko biriki berria izan nahi duen parke handia dugu. Parke honek, gaur egun hondartzaren azaleraren zati handia okupatu eta udalerriko alde ezberdinen arteko loturak hobetuko ditu. Aurrikusitako etxebizitza blokeek, parkearen mugak markatu eta jadanik dauden etxeei jarraitortasuna emango diete.

Gaur egun, San Fausto kalea eta plaza oztupo gaundiezina dira eta ingurugiro kalitate gutxi hiru hutsunea eta herritarren hondar-erabilera sortzen dute. Master Planeko estrategiak egitura biak eraistea aurrikusten du, jadanik dauden etxebizitzak ordez, kalitate handiagoko beste batzuk eraikitze, trenbidearen gainean –trintxeraren estalketaren luzera handituz– plaza berria egiteko, trenbidea eta espazio librearen arteko desnibela aparkalekuen zenbait solairurekin bete eta sarbideak geltoki berriari egokitzeko helburuaz.

BILBAO Ría 2000k lanean daraman hamazortzi urteetan burutu dituen jarduerak guztietan bezala, oraingoan ere bete beharreko premisetariko bat, interbentzioa ekonomikoki egingarria izatea eta herri-kapitaleko ekarpenetara jo gabe autofinantziatzea da; hori, gaur egun bizi garen krisi garaian bereiziki eskertzekoa da.

Jokabide hau, BILBAO Ría 2000k lideratu dituen beste zenbait hiri transformazio jardueretan erabili da, hala nola Abandoibarra, Ametzola edo Urban-Galindo (Barakaldo) kasuetan. Guzti horiek, herritarren oneritzia merezi izan dute.

Aipatutako adibideetan bezala, Basauriko lanak lursailak sustatzailerik pribatuei salduz finantziatuko dira eta gainbaliorik sortuko balitz, hori bere osotasunean, udalerrian berta, giza-intereseko beste hirigintza lanak egiteko erabiliko litzateke.

Los vecinos de Basauri muestran un alto interés por la exposición



Más de 1500 personas visitaron la segunda exposición

Los vecinos de Basauri mostraron un alto interés por la futura intervención urbanística de BILBAO Ría 2000 en este municipio con su presencia en un número superior a lo previsto en la exposición

organizada para dar a conocer el proyecto para Pozokoetxe, San Fausto y Bidebieta.

La muestra contó con la asistencia de más de 1500 visitantes, una cifra muy

superior a la registrada en la exposición celebrada en diciembre sobre este mismo proyecto.

En esta exposición, que llevaba por título "Renovando el corazón de Basauri", los visitantes entregaron 132 encuestas con sus opiniones y sugerencias sobre las propuestas urbanísticas presentadas para la zona.

Estas encuestas, cuyo número casi triplica las recogidas en la exposición de diciembre, han sido analizadas y las conclusiones han sido puestas en conocimiento de los responsables de elaborar y aprobar el Master Plan para que las tengan en cuenta a la hora de tomar las correspondientes decisiones.

Está previsto que antes de que concluya 2010 haya una tercera exposición en la que se dará cuenta del Master Plan ya concluido.

Los principales objetivos de estas exposiciones son mantener informada a la ciudadanía sobre los pasos que se van dando y abrir un cauce de participación ciudadana a través de unas encuestas en las que los visitantes pueden dar sus opiniones, críticas y sugerencias.

MANOS A LA OBRA EN LAPATZA

Todo el proceso de regeneración urbanística previsto en el corazón de Basauri tiene como punto de partida la desafección por parte de Adif de la playa de vías de Pozokoetxe, lo que lleva aparejado como paso previo el traslado de las instalaciones ferroviarias a la nueva estación de mercancías de Lapatza.

Las obras en Lapatza tienen ya luz verde, con la adjudicación por parte del Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 de los trabajos de movimiento de tierras, lo que supone la primera plasmación *sobre el terreno* de todo el trabajo efectuado hasta la fecha.

Hasta ahora, las instituciones implicadas en esta operación han aprobado los correspondientes trámites administrativos previos al inicio de los trabajos, que en su fase de movimiento de tierras tienen un plazo de ejecución de once meses.

El proyecto de la estación de mercancías de Lapatza ha quedado desglosado en dos fases constructivas: el movimiento de tierras, que es el que está en marcha, y la construcción de la estación, que se acometerá una vez asentados los terrenos.



Plano ilustrado de la futura estación de mercancías de Lapatza

Pormetxeta plaza, prest

LA PLAZA PORMETXETA, A PUNTO

Los vecinos de Barakaldo pueden utilizar ya las nuevas conexiones peatonales que enlazan el centro de la ciudad y Galindo.

Los vecinos de Barakaldo disfrutan ya de las ventajas que aportan las nuevas conexiones peatonales de la plaza Pormetxeta, que sirven de nexo de unión entre el centro de la ciudad y el barrio de Urban-Galindo, situado al borde de la Ría.

Una primera fase de la obra supuso la renovación de todas las canalizaciones y la construcción de un nuevo muro en el Colegio Público Larrea ya que el preexistente necesitaba ser sustituido para acometer la urbanización del tramo inferior de la obra de Pormetxeta.

Dentro de la segunda fase de esta actuación, ha concluido la urbanización de

las nuevas conexiones que unen la calle Pormetxeta con Urban-Galindo a la altura de la calle El Carmen, el Paseo del Ferrocarril y la estación de Adif.

Resta por finalizar la urbaniza-

ción del espacio central de la plaza, en torno al antiguo edificio de oficinas de Altos Hornos, donde se están habilitando unas estructuras metálicas decorativas y zonas de juegos para niños.

La superficie total de esta actuación es ligeramente superior a las tres hectáreas e incluye la urbanización de un espacio de 26 000 metros cuadrados que cuenta con zonas verdes, mobiliario urbano, juegos infantiles y zonas de paseo y estancia.



Estructura metálica en el centro de la plaza

Dagoeneko Barakaldoko herritarrek, hiriaren erdigunea eta itsasadarren ertzean dagoen Urban-Galindo auzoa lotzen dituzten Pormetxeta plazako arlanpen abantailaz gozatzeko ari dira.

Lan honen lehen faseak, kanalizazio guztien berriztapena eta Larrea Herri Eskolan horma berri bat eraiki behar izana ekarri zuen, lehen zegoena, Pormetxetako lanaren beheko aldearen urbanizazioari ekin ahal izateko aldatu behar baitzen.

Jarduera honen bigarren fasean, Pormetxeta kalea, Urban-Galindorekin El Carmen kalearen altueran, Trenbidearen Etorbidearekin eta Adif-en geltokiarekin lotzen

dituzten arlanpen urbanizazioari amaiera eman zitzaion.

Amaitzean dagoen urbanizazioa, plazaren erdiko aldeari dagokiona da, Labe Garaien bulego eraikin zaharraren ingurua, hain zuzen ere, bertan, metalezko egitura apaingarriak eta umeentzako jolas-guneak prestatzen ari direlarik.

Jarduera honen guztirako azalera hiru hektarea baino apur bat gehiagokoa da eta horren barne, alde berdeak, hiri altzariak, haur-jolasak eta paseatzeko eta egoteko aldeak dauzkan 26 000 metro karratuko espazioaren urbanizazioa dago.





Las rampas peatonales y las estructuras metálicas son las características más destacadas de la obra.



Vista panorámica de la actuación

Abstract

People from Barakaldo are already enjoying the benefits of the pedestrian ramps at Plaza Pormetxeta, linking the town centre to the waterfront district of Urban-Galindo.

Once urbanisation work is completed on the ramps leading from Calle Pormetxeta to the Urban-Galindo district the central area of the square will be developed, with

decorative metal structures and children's play areas.

The project covers an area of just over three hectares (7.4 acres) and includes development of a 26 000 square metre (6.4 acre) site with green areas, street furniture, playgrounds, walks and recreational areas.

Résumé

Les administrés de Barakaldo profitent des avantages que leur apportent les rampes piétonnes de la place Pormetxeta, qui servent de trait d'union entre le centre-ville et le quartier d'Urban-Galindo, en bord de ría.

Une fois achevée l'urbanisation des rampes qui assurent la jonction entre la rue Pormetxeta et le quartier d'Urban-Galindo, reste à finaliser l'urbanisation de l'espace central de la

place. Où l'on met en place des structures métalliques décoratives et des aires de jeux.

La surface totale de cette intervention est légèrement supérieure à trois hectares. Et comprend l'urbanisation d'un espace de 26 000 mètres carrés qui compte des espaces verts, du mobilier urbain, des aires de jeux ainsi que des zones de promenade et de farniente.

Más espacio para la Avenida de Altos Hornos

Las últimas demoliciones dan vía libre al inicio de las obras.



La Avenida de Altos Hornos se desdoblará desde la rotonda de Larrea

El desdoblamiento de la Avenida de Altos Hornos entre la rotonda de Larrea y la confluencia con la plaza Pormetxeta se iniciará previsiblemente a finales de 2010, una vez concluida en junio la demolición de los números 23, 25 y 27 de la calle El Carmen.

Esta obra, de la que ya existe un proyecto aprobado, se prolongará por espacio de unos 18 meses y permitirá habilitar dos carriles centrales y uno de servicio en cada sentido. Zonas verdes longitudinales separarán las vías centrales de las de servicio, al igual que sucede en el tramo de la carretera que transita por el barrio Urban-Galindo.

Los citados derribos, los últimos llevados a cabo en Barakaldo por BILBAO Ría 2000, dan vía libre a las obras de ampliación del citado vial y despejan el camino para la construcción por parte del Gobierno Vasco de 271 viviendas de protección oficial en cuatro bloques lineales que se ubicarán en la Avenida de Altos Hornos, a la altura de la calle El Carmen.

El Gobierno Vasco y BILBAO Ría 2000 firmaron en 1999 un Convenio de Colaboración por el que la Sociedad Interinstitucional asumió la demolición de un número de inmuebles y cedió al Gobierno Vasco diez solares en Urban-Galindo para la construcción de un total de 584 viviendas protegidas. De ellas, 207 ya están concluidas y ocupadas en la plaza del Desierto.

Espazio gehiago Labe Garaiak Etorbidearentzat

Azken lurreraketek, lanak hastea ahalbidetu dute.



Derribo de edificios en la calle El Carmen

Labe Garaiak Etorbidearen erdibiketa Larreako biribilgua eta Pormetxeta plazarekiko lotura artean, 2010eko amaieran hasiko da; El Carmen kaleko 23, 25 eta 27 zenbakien eraispena ekainean amaitu ondoren, hain zuzen ere.

Proiektua onartuta daukan lan hau 18 hilabetez luzatuko da eta karril zentral bi eta norabide bakoitzean zerbitzuko bat egotea ahalbidetuko du. Luzetara doazen alde berde bik erdiko bideak zerbitzukoetatik bananduko dituzte, Urban-Galindo auzotik doan errepide tartean gertatzen den bezela.

Aipatutako eraispén hauek, BILBAO Ría 2000k Barakaldon burutu dituen azkenek, aipatutako errepidea handitzeko lanak egitea ahalbidetzen dute eta Eusko Jaurlaritzak Labe Garaiak etorbidean, El Carmen kalearen altueran, babes ofizialeko 271 etxebizitza, lau bloke linealetan bananduta eraikitzeko bidea argitzen dute.

1999an, Eusko Jaurlaritzak eta BILBAO Ría 2000k lankidetzak hitzarmen bat sinatu zuten. Bertan, Erakunde arteko Elkarteak etxebizitza kopuru bat eraistea bereganatu zuen eta Eusko Jaurlaritzari hamar orube utzi zizkion Urban-Galindon, babeseko 584 etxebizitza eraiki zitzaizkien. Horiatariko 207 Desiertuko plazan jadanik eraikita eta okupatuta daude.

Nos visitaron

La transformación urbanística y el modelo de gestión de BILBAO Ría 2000 siguen interesando fuera de nuestras fronteras.

La transformación urbanística en el área metropolitana de Bilbao y el modelo de gestión de BILBAO Ría 2000 siguen despertando interés fuera de nuestras fronteras, como refleja el número de visitas recibido en nuestras oficinas y las invitaciones para asistir a prestigiosos foros urbanísticos internacionales.

Arrancamos el año recibiendo en enero a una delegación francesa de Vallée de l'Oise, compuesta por directivos de una agencia de urbanismo y desarrollo dedicada a la elaboración de estudios y el fomento de actividades económicas creadoras de empleo.

Representantes de otra agencia de desarrollo regional, en este caso húngara y de nombre Norda, se acercaron a nuestra sede en mayo.

En febrero contamos con la presencia de un visitante ilustre, Alonso Salazar, alcalde de Medellín (Colombia), municipio que tiene suscrito un convenio de colaboración con el Ayuntamiento de Bilbao y la Diputación Foral de Bizkaia.

Otra importante delegación institucional fue la procedente de la región italiana de Puglia, compuesta por alcaldes, concejales y técnicos municipales reunidos a iniciativa del gobierno italiano y cuyo objetivo es promover la transparencia y la participación activa de la ciudadanía para asegurar una mayor visibilidad de las decisiones que adopten las instituciones públicas.

El Ayuntamiento de Helsinki, que ha enviado en los últimos años varios grupos para



Grupo de profesores y estudiantes de la Universidad de Boise (Idaho)

conocer nuestro proceso de transformación urbanística, organizó en mayo una visita de técnicos y urbanistas que están desarrollando diferentes proyectos de renovación urbana en zonas portuarias de la capital finlandesa.

Procedente de Ecuador llegó en junio un grupo compuesto por técnicos de la municipalidad de San Gabriel y de la Subdirección del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

Una delegación de empresarios y comerciantes holandeses mostró su interés por conocer el desarrollo comercial y turístico experimentado en Bilbao gracias a su regeneración urbanística.

El mundo universitario también dirigió sus miradas a nuestro trabajo, como fue el caso de un grupo de estudiantes de urbanismo de la Universidad de Boise (Idaho), una ciudad muy vinculada a Euskadi y cuyo alcalde, David Garmendia, tiene orígenes vascos.

Otros grupos universitarios que nos visitaron fueron estudiantes del Master en Ordenación y Desarrollo Urbano de la Universidad de Lieja (Bélgica) y asistentes a un curso de verano sobre gestión de ciudades organizado conjuntamente por la Universidad de Deusto y el Instituto Tecnológico de Monterrey (México).

A título individual, atendimos a un profesor de Geografía Humana de la Universidad de Aichi (Japón) que se acercó a Bilbao para recabar datos con el fin de elaborar un trabajo de investigación.

Este programa de visitas se completó con una serie de conferencias internacionales en las que participó BILBAO Ría 2000.

Los organizadores y las temáticas de estos foros fueron la London School of Economics, con una conferencia sobre "Ciudades Fénix" celebrada en Londres; The European House-Ambrosetti, promotora de un fórum urbanístico en Alessandria (Italia); la Asociación de Ciudades y Puertos, anfitriona en Dunkerque (Francia) de una Conferencia Europea sobre Ciudades y Puertos Sostenibles; y diversas administraciones y entidades académicas del Estado de Nueva León (México), que organizaron el Fórum Revive Monterrey.



Alonso Salazar, Alcalde de Medellín (izda.) junto a Ángel Mª Nieva, Director General de BILBAO Ría 2000

BILBAO RÍA 2000 APRUEBA UN PRESUPUESTO DE INVERSIONES DE 67,35 MILLONES PARA 2010

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 aprobó en su reunión de marzo un presupuesto de inversiones para 2010 que asciende a 67,35 millones de euros, cantidad que se repartirá entre las diferentes obras y proyectos de la Sociedad.

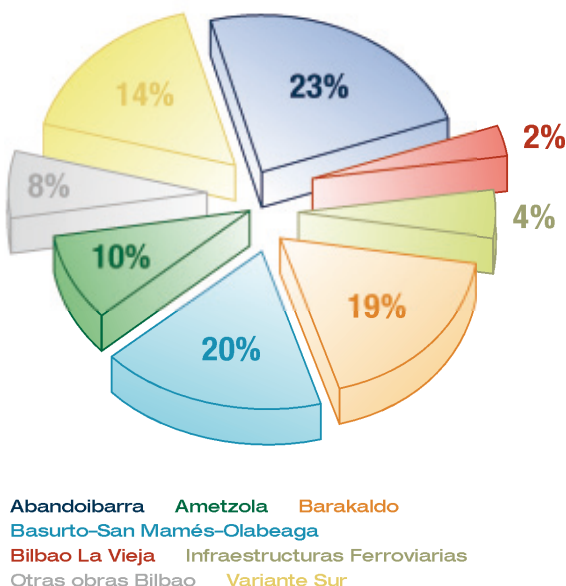
La mayor cantidad se destinará a la operación Basurto-San Mamés, que requerirá un desembolso de 39,27 millones de euros. Este montante se reparte en obras como la finalización de la primera fase del soterramiento de la línea de Feve a su paso por Rekalde e Irala, la urbanización de los espacios recuperados en superficie, los accesos viarios a Bilbao desde la A-8 y la construcción de los edificios que permitirán el traslado de los servicios municipales ahora ubicados en Garellano: Seguridad Ciudadana y Protección Civil, en Miribilla; y el centro de distrito de Basurto-Zorrotza, en la calle Zankoeta.

La segunda partida más cuantiosa corresponde a la construcción del centro de ocio y cultura Alhóndiga Bilbao, obra a la que está previsto destinar 10,74 millones de euros, cantidad que será financiada por el Ayuntamiento de Bilbao, promotor y propietario de la misma.

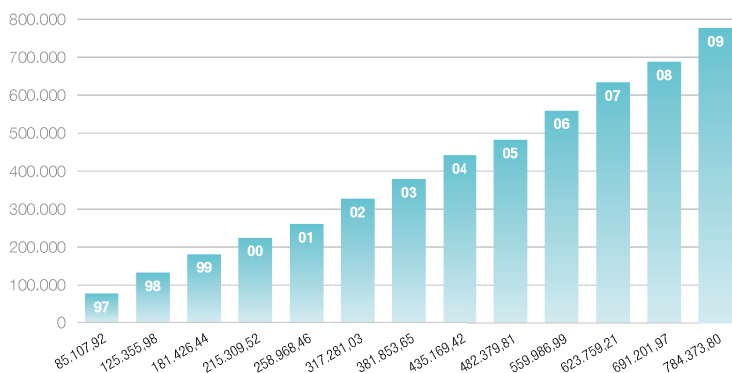
La operación Bilbao, que incluye las actuaciones de Abandoibarra, Ametzola, Bilbao La Vieja y otras, dispondrá de 8,47 millones.

Otro capítulo importante, presupuestado en 7,98 millones, se destinará a las obras en marcha en Barakaldo, fundamentalmente la urbanización de la plaza de Pormetxeta. La intervención urbanística en Basauri, que verá iniciadas sus obras con el movimiento de tierras en la futura estación de mercancías de Lapatz, supondrá un desembolso de 0,89 millones de euros.

Volumen de obra por áreas 1992-2010



Valor total acumulado de las actuaciones ejecutadas 1997-2009 miles de euros



BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluak martxoaren 26an egin zuen bileran, 2010erako 67,35 milioi eurotako inbertsio aurrekontua onartu zuen, zenbateko hori, Elkartearen lan eta proiektuen artean bananduko delarik.

Kopururik handiena, hau da, 39,27 milioi euro, Basurto-San Mames operazioarako izango dira. Zenbateko hau, jarraiko lan hauen artean bananduko da: Feve-ren linea Basurto eta Iralan lurperatzeko lanen lehen fasearen amaiera, azaleran berreskuratutako espazioen urbanizazioa, Bilbon A-8tik sartzeko sarbideen eraikuntza eta gaur egunean Garellanon dauden udal zerbitzuak lekuz aldatzea ahalbidetuko duten eraikinen eraikuntza; Herriarren Segurtasuna eta Herri Babesa Miribilla, eta Basurto-Zorrotza barruti zentrua, Zankoeta kalean alegia.

Bigarren partidari oparoena Bilbao Alondegia deritzon aisi eta kultura zentruaren eraikuntzari dagokiona da. Lan honi, 10,74 milioi eurotako zenbatekoa ematea aurrikusita dago, kopuru hori, lanaren sustatzaila den Bilboko Udalak ordainduko duelarik.

Bilbao operazioan, Abandoibarra, Ametzola, Bilbao Zaharra eta beste lan batzuk hartzen dituen horretan, 8,47 milioi inbertituko dira.

Beste kapitulu garrantzitsu bat, 7,98 milioi aurrekontua daukana, Barakaldon martxan dauden lanei dagokiona da, gehien bat, Pormetxeta plazaren urbanizazioari, hain zuzen ere. Basauriko hirigintza operazioak, lanak Lapatzako etorkizuneko merkantzia geltokiaren lur-higiketarekin hasiko dituenak, 0,89 milioi izango ditu.

Oinezkoentzako bidexka batek, Olabeaga eta San Mames esparrua lotuko ditu

UNA SENDA PEATONAL ENLAZARÁ OLABEAGA CON EL ÁMBITO DE SAN MAMÉS

El camino desembocará en la futura facultad técnica de la UPV.

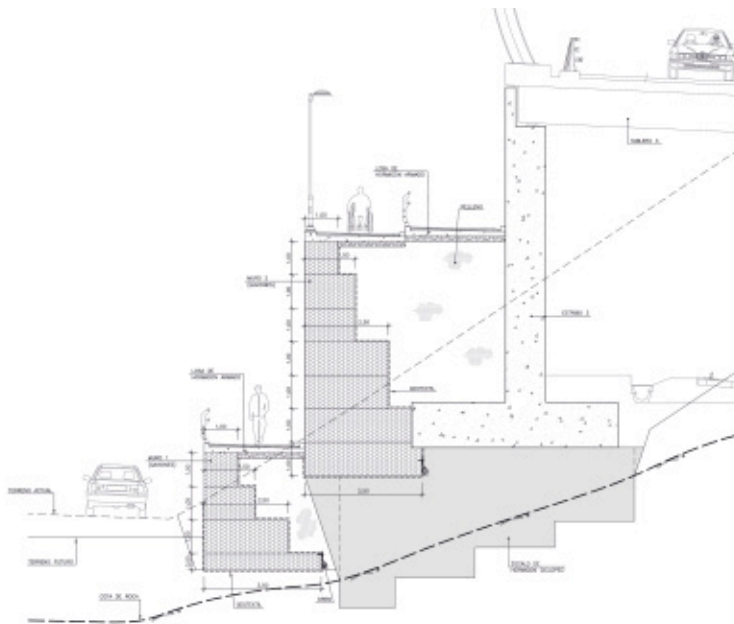
BILBAO Ría 2000 construirá una senda peatonal que enlazará el barrio de Olabeaga con el ámbito de San Mamés y salvará los 18 metros de desnivel existente entre ambos lugares.

Este camino peatonal, cuyo proyecto está pendiente de aprobación por parte del Ayuntamiento de Bilbao, transcurrirá en su tramo final en paralelo al futuro vial que enlazará la A-8 con la glorieta de Torres Quevedo.

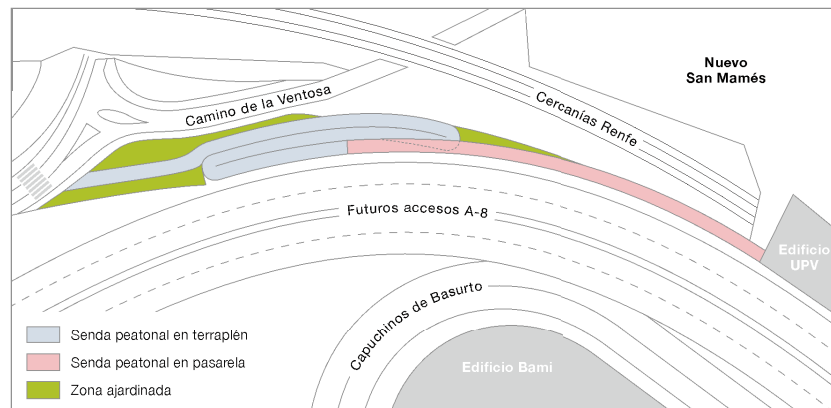
El vial partirá de la calle Cuesta de Olabeaga y tendrá como punto final la nueva zona universitaria de San Mamés, con un recorrido total de 290 metros y una pendiente máxima del 6 por ciento.

Para salvar el desnivel existente se habilitarán unas rampas en tres niveles, con dos curvas y zonas ajardinadas, que unirán Olabeaga con la futura carretera que se está construyendo en la zona.

Una vez alcanzado el nivel del vial, la senda tomará la forma de una pasarela que transcurrirá en voladizo y en paralelo al trazado de la calzada hasta llegar al edificio universitario.



Sección del proyecto



Plano de la futura senda peatonal

BILBAO Ría 2000k Olabeaga auzoa San Mames esparruarekin lotuko duen oinezkoentzako bidexka eraikiko du, leku bien arteko 18 metroko desnibela gaindituz.

Oinezkoen bide hau, zeinen proiektua Bilboko Udalarai helerazi zaion aztertu eta onar dezan, bere azken tartean A-8 Torres Quevedo bidebietarekin lotuko duen bideari paralelo joango da.

Bidea, Olabeagako Aldapa deritzon kaletik hasi eta San Mameseko unibertsitate alde berriraino helduko da, guztira, 290 metroko ibilbideaz eta ehuneko 6ko gehieneko aldaparekin.

Gaur egun dagoen desnibela gainditzeko arlanpak hiru maila ezberdinetan, bi kurbekin eta loreak izango dituzten aldeekin prestatuko dira, berauek, Olabeaga, alde horretan eraikitzen ari den etorkizuneko errepidearekin lotuko dutelarik.

Errepidearen maila lortu ondoren, bidexkak, unibertsitate eraikineraino heldu arte, erlaizean eta galtzadaren trazatuari paralelo joango den zaldain itxura izango du.

UNA PLAZA CON CORAZÓN

Las ruinas del convento franciscano quedarán cubiertas bajo una tapa, salvo el claustro, que será visible desde la plaza.

La renovación de la plaza del Corazón de María está en marcha una vez adjudicadas e iniciadas las obras que supondrán el cubrimiento de los restos arqueológicos del convento franciscano y la urbanización de este céntrico espacio de Bilbao la Vieja.

El hallazgo de importantes restos del citado convento del siglo XVI ha ralentizado la recuperación de esta plaza ya que se ha procedido a la excavación del perímetro del antiguo convento, la catalogación y restauración de los restos y su preservación.

Una vez concluidos todos estos trabajos, ha comenzado la construcción de la estructura sobre la que se urbanizará la plaza. El plan de obras establece que inicialmente se consolidará el actual talud que salva el desnivel de cinco metros existente entre la rasante de la plaza y los restos del convento.

Posteriormente se procederá a la cimentación y la construcción de la estructura, que se cubrirá mediante vigas prefabricadas que ocultarán la totalidad de las ruinas a excepción de claustro, que quedará al aire libre y será visible desde la plaza.

El movimiento de máquinas, operarios y elementos constructivos será absolutamente respetuoso tanto con las ruinas del convento como con las dos hileras de tilos centenarios de la plaza, que se mantienen por su valor biológico y referencial para los habitantes del barrio.

El ámbito de actuación para la urbanización es de 7 130 metros cuadrados y en el proyecto se han incluido modificaciones para introducir mejoras y sugerencias recogidas durante el proceso de participación ciudadana llevado a cabo.

El proyecto incluye doce parterres verdes, con una ocupación de 630 metros cuadrados. Habrá también 170 metros cuadrados de zona verde vertical, que será un espacio intermedio entre la plaza y el centro cívico consistente en un muro de bambú de 5 metros de altura.

La plaza será totalmente peatonal si bien se habilitará un vial de acceso para vehículos de emergencia y carga y descarga. Para restringir el paso de vehículos se colocarán bolardos.

La urbanización de la plaza entrará en los soportales por lo que no habrá peldaños ni barreras para llegar a los locales y a los portales.

El objetivo es convertir la plaza en el corazón de la vida comunitaria del barrio y una de las premisas ha sido tratar de evitar espacios escondidos que favorezcan el desarrollo de actividades molestas o no compatibles con la vida cotidiana.

En este sentido, se colocará una iluminación que garantice un control visual de toda la plaza evitando zonas oscuras. El Ayuntamiento de Bilbao tiene previsto instalar tres zonas de juegos infantiles, una de ellas próxima a la entrada de la *haurreskola*, con juegos para niños menores de dos años. Las otras dos, en el lado opuesto de la plaza, estarán dirigidas a niños de 2 a 6 años y de 6 a 12 años, respectivamente.

Junto al centro cívico quedará un espacio polivalente libre de obstáculos de unos 1 000 metros cuadrados para llevar a cabo eventos propios del barrio como ferias, conciertos, teatro o jornadas festivas.



Plano de la futura urbanización de la plaza



Sección de todo el ámbito

Frantziskotarren komentuaren arkeologia aztarnak estali eta Bilbao Zaharreko erdiguneko espazio honen urbanizazioa ekarriko duten lanak esleitu eta hasi ondoren, Mariaren Bihotz plazako eraberrikuntzari hasiera eman zaio.

XVI. mendekoa den aipatutako komentuaren aztarna garrantzitsuak aurkitu izanak, plaza honen berreskurapena astirotu egin du, aintzineko komentuaren perimetrao zulotu, aztarnak katalogatu, eraberritu eta babesteari ekin baitzaio.

Lan guzti hauek amaitu ondoren, egitura zeinen gainean plaza urbanizatuko den eraikitzeari ekingo zaio. Lanen plangintzak, plazaren sestra eta komentuaren aztarnen artean dauden bost metrotako desnibela gainditzen duen gaur egungo ezponda hasieran gogortuko dela ezartzen du.

Ondoren, haga aurrefabrikatuekin estaliko den egitura zimentatu eta eraikitzeari ekingo zaio. Aipatutako haga horiek, aztarna guztiak erabat estaliko dute, klaustroa izan ezik, hori, plazatik ikusgarri izango delarik.

Makinak, langileak eta eraikuntza elementuak erabat adeitsuak izango dira bai komentuaren aztarnekin bai eta plazan dauden ehun urtetako ezkiekin ere. Zuhaitz hauek bertan mantentzea erabaki da, euren balio ekologiko eta auzoko biztanleentzat daukaten erreferentzia balioagatik.

Urbanizazioarako jarduera esparrua 7130 metro karratukoa da eta proiektuan zenbait aldaketa sartu dira, herritarren partaideitza bilatzu egin zen prozesuan jasotako hobekuntzak eta iradokizunak burutzeko.

Proiektuak, 630 metro karratu okupatuko duten hamabi parterre aurrikusten ditu. Era

berean, 170 metro karratu izango dituen lorategi bertikala ere egongo da, hori, plaza eta gizarte-etxearen artean egongo den bitarteko espazioa izango delarik. Aipatutako hori, bost metroko altuera izango duen banbuzko horma berdea izango da.

Plaza erabat oinezkoentzat izango den arren, larrialdi, karga eta deskarga ibilgailuentzako bide bat prestatuko da. Ibilgailuen iragaitea mugatzeko, bolardoak jarriko dira.

Plazaren urbanizazioa aterpeetaraino helduko denez gero, ez da ez mailarik ez inolako oztoporik egongo lokale eta atarietara joateko. Erdian, 850 metro karratuko espazio librea egongo da, mota ezberdinetako ekintzak burutzeko.

Helburua, plaza, auzoko elkarte bizitzaren bihotzean bihurtzea da, eta hori lortzeko premisetariko bat, egintza gogaikarriak edo eguneroko bizitzarekin bat ez datozenak gerta ez daitezzen, espazio izkutuak baztertzea izan da.

Zentzu honetan, plaza osoa ikustea ahalbidetuko duen argiteria jarriko da, alde ilunak sahistuz. Haurren jolasetarako hiru alde egongo dira; euretariko bat haurreskolaren sarbideetik hurbil, bi urte beherako umeentzat. Beste biak, plazaren beste aldean, 2 eta 6 urte eta 6 eta 12 urte bitartekoentzat izango dira, hurrenez hurren.

Gizarte-etxearen ondoan oztoporik izango ez duen erabilera anitzeko espazioa egingo da auzoko gauzak, hala nola azokak, kontzertuak, antzerki edo jai-eginkizunak garatzeko.



Infografía de la plaza del Corazón de María

Abstract

Renovation is now underway at Plaza del Corazón de María, a central hub of the Bilbao La Vieja district. The project for covering over the archaeological remains of the Franciscan convent and developing the square has been contracted out and work has now begun on the site.

Following the discovery of significant remains of the 16th-

century convent, renovation work was halted as archaeologists set about excavating the perimeter of the old convent and cataloguing, restoring and conserving the remains of the building.

With the archaeological phase now completed, work has begun on building the structure on which the new square will be developed.

Résumé

La rénovation de la place del Corazón de María est en marche une fois adjugés et démarrés les travaux qui donneront lieu au recouvrement des vestiges archéologiques du couvent franciscain et à l'urbanisation de cet espace central de Bilbao la Vieja.

La mise au jour d'importants vestiges de ce couvent du XVI^e siècle a ralenti la récupération de

cette place, puisque l'on a procédé à des fouilles du périmètre de l'ancien couvent. Mais aussi effectué l'inventaire et la restauration des vestiges et pris des mesures pour leur préservation.

Au terme de tous ces travaux, a débuté la construction de la structure sur laquelle la place sera urbanisée.

Bilbao Ría 2000

ZER DA? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS? QUÉ ES?



SEPES – Ministerio de Vivienda – Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000 herri diruko akzioakako baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresek ordezkatzen dute (SEPES – Etebizitza Ministeritzaren menpe dagoen Lurzoruaren Enpresa Erakunde Publikoa –, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EAEren ordezkoztaz, Eusko Jaurilaritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbako eta Barakaldoko Udalak arduratzen dira.

Elkartearen zeregina Bilbao metropolitarraren alde andeatuak eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumen arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzen ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mames-Olabeaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 miloi eurotako kapitala jarri zen. Orduraz gerotik, elkarreak herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko oreka lortzeko daukan gaitasuna erakutsi du. Hori bi gauzei esker lortu du; alde batetik, akziodunek Bilboko eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotelako eta bestetik, udalek lorzoru horientzat aurrakusi duten erabilera aldatzen dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeke dirua jartzen du eta eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaindikina, metropoliarentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabiltzen da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegoaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mames-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo –adscrita al Ministerio de Vivienda–, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mamés-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ría 2000 est une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPES – Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère du Logement – Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les mairies de Bilbao et Barakaldo).

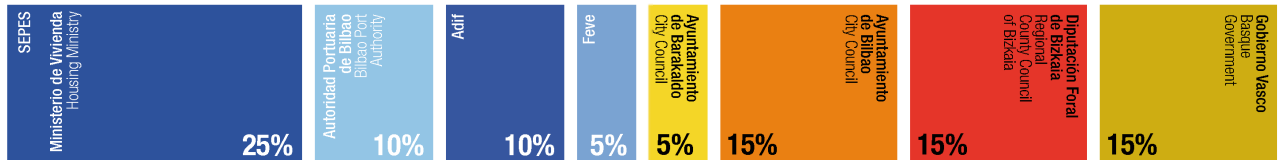
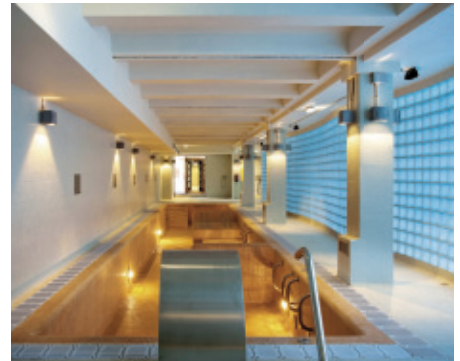
SA mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ría 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ría 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquérir une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olabeaga. De plus, BILBAO Ría 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ría 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPES, the Public Business Organization for Land attached to the Housing Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ría 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ría 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, eg, the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olabeaga. BILBAO Ría 2000 also receives subsidies from the European Union.



Consejo de Administración

Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta Alcalde de Bilbao
Vicepresidente D. Victor Morlán García Secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras del Ministerio de Fomento
Consejeros D. Carlos Aguirre Arana Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco
D.ª M.ª Pilar Ardanza Uribe Diputada Foral de Transportes y Urbanismo
D. Ibon Areso Mendiguren Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concejal Delegado del Área de Circulación y Transportes. **D. Félix Arias Goytre** Director General de SEPES. **D. Ignacio M.ª Arriola López** Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco. **D. José Luis Bilbao Eguren** Diputado General de Bizkaia. **D. Antonio Cabado Rivera** Director de Patrimonio y Urbanismo de Adif – Administrador de Infraestructuras Ferroviarias. **D. Miguel Ángel Cabieces García** Delegado del Gobierno en el País Vasco. **D. José Ramón de la Fuente Arteagabettia** Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao. **D.ª Itziar Garamendi Landa** Diputada Foral de Obras Públicas. **D.ª María Dolores de Juan de Miguel** Alcaldesa de Basauri. **D.ª M.ª Paz Larrumbide Moreno** Viceconsejera de Vivienda del Gobierno Vasco. **D.ª Julia Madrazo Lavín** Segunda Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Concejal Delegada del Área de Urbanismo y Medio Ambiente. **D. José M.ª Oleaga Zalvidea** Concejal del Ayuntamiento de Bilbao. **D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo** Alcalde de Barakaldo. **Mikel Torres Lorenzo** Alcalde de Portugalete. **D. Marcos Vaquer Caballeria** Presidente de Sepes. Subsecretario de Vivienda del Ministerio de Vivienda. **D. Angel Roberto Villalba Álvarez** Presidente de Feve

Actualidad

Alhóndiga Bilbao abre sus puertas de forma paulatina

El centro de cultura y ocio Alhóndiga Bilbao abrió sus puertas de manera oficial el pasado 18 de mayo, día a partir del cual empezaron a ponerse a disposición del público de manera paulatina los diferentes servicios que ofrece a los ciudadanos.

El nuevo espacio para el ocio, la cultura y el deporte dispone de 43.000 metros cuadrados repartidos en tres edificios que se han levantado en un recinto rodeado por la estructura del antiguo almacén de vinos proyectado por el arquitecto bilbaíno Ricardo Bastida en 1909.

La gestión de las obras ha sido responsabilidad de BILBAO Ría 2000, que recibió este encargo de manos del

Ayuntamiento de Bilbao, propietario y promotor de este gran equipamiento.

Las instalaciones que ya han sido abiertas al público son el edificio que alberga las actividades deportivas, incluyendo el gimnasio, las piscinas y la terraza exterior del último piso, la sala de exposiciones, los cines y los locales de restauración.

A finales de año está prevista la inauguración de la mediateca y queda pendiente de definir el uso que se dará al tercer edificio construido.

La inauguración de Alhóndiga Bilbao llevó aparejada la reapertura de la plaza de Arriquirar y de las calles que rodean a este equipamiento tras su reurbanización.



Atrio de la Alhóndiga

Las obras consistirán en la reparación y refuerzo de elementos estructurales del puente, la limpieza y acondicionamiento de los elementos metálicos de hormigón y pintura con criterios similares a los llevados a cabo en el resto del puente, la urbanización e instalación de elementos urbanos (alumbrado, saneamiento, etc.), la instalación de compactadores subterráneos para la recogida de basuras y las instalaciones de protección contra incendios.

Con el fin de cofinanciar la obra y garantizar su futuro mantenimiento, BILBAO Ría 2000 ha suscrito un convenio de colaboración con Torre Iberdrola AIE, PV Nueva Promotora 2005 y el Ayuntamiento de Bilbao.

El espacio de la avenida de Montevideo por donde circulará el tranvía se urbanizará en breve

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 aprobó en su reunión de junio los términos del Convenio de Colaboración a suscribir con el Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco y el Ayuntamiento de Bilbao para la ejecución de las obras relativas al proyecto refundido del trazado del tranvía y su urbanización en la avenida de Montevideo, tramo Gurtubay-Luis Briñas.

Tras el soterramiento de la infraestructura ferroviaria de Feve en Basurto, se deben ejecutar de forma inminente las obras de urbanización para reordenar la avenida de Montevideo.

En virtud del Convenio de Colaboración aprobado, el Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes se compromete a contratar las obras relativas al proyecto refundido del trazado del Tranvía y su urbanización en la avenida de Montevideo de manera simultánea y conjunta con las obras de ejecución de la plataforma del tranvía entre Basurto y La Casilla.

BILBAO Ría 2000 se compromete a asumir un máximo de 900.000 euros, IVA incluido, del coste de la ejecución de las obras incluidas en el citado proyecto refundido.

Por su parte, el Ayuntamiento de Bilbao se compromete a asegurar la estrecha colaboración y coordinación de las áreas municipales de Urbanismo, Obras y Servicios y Circulación y Transportes con la dirección de las obras durante el proceso de ejecución de las mismas.

Los bajos del puente de Deusto serán acondicionados

Las obras de acondicionamiento de los bajos del puente de Deusto han sido ya adjudicadas y permitirán, a su conclusión, su urbanización y el acceso desde la avenida de Abandoibarra al aparcamiento subterráneo de la plaza de Euskadi –ya en uso con un único acceso por la calle Ramón Rubial– y a los futuros

aparcamientos de la torre Iberdrola y de las viviendas adyacentes.

El espacio que se acondicionará está situado en terrenos antaño ocupados por la playa de vías de Renfe y una zona de muelles, y se había convertido en un ámbito confinado entre los muros de contención de la urbanización colindante, con un único punto de conexión al exterior hacia la avenida de Abandoibarra, por donde se accede actualmente al parking del centro comercial Zubiarte.

Actualidad

EL “NOBEL” DE LAS CIUDADES PREMIA LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE BILBAO



Lee Kuan Yew entrega el premio a Iñaki Azkuna

El premio Lee Kuan Yew World City, considerado como el “nobel de las ciudades”, fue otorgado en su primera edición al Ayuntamiento de Bilbao en reconocimiento “a su método integrado y holístico de transformación urbana”.

El galardón fue recibido en Singapur el 29 de junio por el Alcalde de Bilbao, Iñaki Azkuna, de manos del que fuera Primer Ministro de Singapur, y en la actualidad ministro mentor, Lee Kuan Yew, que da nombre al premio.

A juicio del jurado, el éxito de Bilbao se fundamenta en un liderazgo visionario, el compromiso con una planificación a largo plazo, procesos fuertes e infraestructura de apoyo.

En su fallo, el jurado se mostró “particularmente impresionado” con la labor realizada por BILBAO Ría 2000 como “un

instrumento eficaz” para aunar esfuerzos entre las partes interesadas en el proceso de transformación y calificó a esta Sociedad Interinstitucional como un “testimonio de la importancia de un fuerte liderazgo y de un proceso institucionalizado en la toma de las decisiones clave” y en la ejecución de los proyectos.

Una comisión encargada de evaluar las candidaturas presentadas al galardón se desplazó a Bilbao el pasado mes de

marzo y, entre otras visitas, mantuvo en encuentro en las oficinas de BILBAO Ría 2000 para conocer de primera mano y exhaustivamente su papel en el proceso de transformación del Bilbao metropolitano.

Con motivo de la entrega del premio, Cheong Koon Hean, directora de la Autoridad para el Desarrollo Urbano de Singapur y una de las componentes de la citada delegación que visitó Bilbao, declaró que BILBAO Ría 2000 es “una iniciativa que, sin duda, debería servir de ejemplo para el mundo”.

A su juicio, Bilbao “es un ejemplo de ciudad que se reinventa continuamente para responder a los cambios que se producen en cada momento”.

Un total de 78 candidaturas se presentaron a este premio y de ellas alcanzaron la final, junto con Bilbao, la ciudad de Melbourne (Australia), Jamie Lerner (ex alcalde de Curitiba y Gobernador del Estado de Paraná, Brasil) y Sheila Dikshit (Primera Ministra de Nueva Delhi, India).

La iniciativa de establecer este galardón, que se otorgará cada dos años, corresponde conjuntamente a la Autoridad de Regeneración Urbana de Singapur y al Centro para Ciudades Habitables.

El premio, cuya entrega coincidió con la celebración en Singapur de la Cumbre Mundial de Ciudades 2010, se centra en cuatro pilares clave: habitabilidad, vitalidad, sostenibilidad y calidad de vida, que son decisivos para el éxito de cada ciudad y su calidad de vida urbana.



Los miembros del jurado visitaron en marzo la sede de BILBAO Ría 2000

La maqueta de la pasarela Pedro Arrupe, expuesta en Shanghai

La maqueta de la pasarela Pedro Arrupe, que une la Universidad de Deusto y Abandoibarra y que fue inaugurada por BILBAO Ría 2000 en 2003, forma parte del espacio expositivo de Bilbao en la exposición universal que se está celebrando en Shanghai desde el 1 de mayo.

La presencia de Bilbao en esta muestra universal está suponiendo un éxito de público, con una media de asistentes de más de 4400 personas al día en las primeras semanas de exposición y con una tendencia creciente.

El espacio de Bilbao, denominado “Bilbao Guggenheim ++”, está situado en el Área de Mejores Prácticas Urbanas, junto a los stands de París y Osaka. Esta ubicación, junto a la ciudad europea más visitada por el turismo internacional y al lado de una de las principales metrópolis de

Japón –país que más visitantes aporta a la Expo, después de China–, auguraba desde el principio una gran afluencia de visitantes.

Los visitantes de “Bilbao Guggenheim ++” son recibidos por un cuadro del pintor vasco Jesús Mari Lazkano “Bilbo MMX” que muestra los principales hitos arquitectónicos pasados, presentes y futuros construidos a lo largo de la Ría.

Entre estos hitos está incluido el trabajo llevado a cabo por BILBAO Ría 2000 para la transformación urbana del área metropolitana de Bilbao.

Suscripción gratuita

Solicítela en www.bilbaoria2000.com. O si lo prefiere, puede enviar su nombre y dirección postal a nuestras oficinas:

Harpidetza dohainik

www.bilbaoria2000.com orrian eskatu. Edo nahiago baduzu, zure izena eta posta helbidea gure bulegoetara bidal ditzakezu:

Subscription free

Apply for your free subscription at www.bilbaoria2000.com. Or, if you prefer, send your name and postal address to our office:

Abonnement gratuit

Vous pouvez en faire la demande sur le site www.bilbaoria2000.com. Ou, si vous préférez, nous envoyer votre nom et votre adresse postale:

Le informamos que de acuerdo con lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal los datos personales que nos proporcionen serán recogidos en un fichero cuyo responsable es BILBAO Ría 2000, S.A. y que tiene por objeto el envío de nuestra revista así como, eventualmente el envío de información sobre nuestra empresa.
Vd. podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a BILBAO Ría 2000, S.A., C/ José María Olabarri, 4, planta C, 48001 Bilbao indicando claramente el derecho que desea ejercitar.
Ematen ditziguzun datu pertsonalak bakarrik erabiltzeko ditzugu sei hilabeteroko aldizkaria eta BILBAO Ría 2000ekin zerikusia daukaten gaitortzeko informazioak bidaltzeko. Datu hauek aztertu eta fitategi baten bilduko dira, haren arduraduna BILBAO Ría 2000, S.A. izango delarik.
Zure datu pertsonalak eskuratu, aldatu eta berrabiltzeko bai eta erabiltzeko ez izateko daukagun eskubidea erabiltzeko dugu, indarrean araudian aurkitutakoarekin bat etorritik (Izazara Pertsonaleko Datuen Babesari buruzko abenduaren 13ko 1999/15 Funtsezko Legea).

© BILBAO Ría 2000, S.A. Bilbao, 2010. Todos los derechos reservados



www.bilbaoria2000.com

